

# DANZAS POPULARES EN EL VALLE DE LARRAUN

Danzas que se bailaban en los pueblos del Valle de  
Larraun durante la primera mitad del siglo XX.

Basado en la información recopilada en Iribas, Alli, Uitz, Baraibar y Errazkin.

Edición: Juan Mari Beltran Argñena



Uitz, 1925<sup>1</sup>

Versión en castellano en [www.soinuena.eus](http://www.soinuena.eus)

---

<sup>1</sup> Fotografía Mitxausenea Kultur Etxea

**Colección:**

Herri Musika Bilduma

**Título:**

Larraungo herri-dantzak (Danzas populares en el valle de Larraun)

**Textos:**

Juan Mari Beltran Argiñena

**Producción y edición:**

Juan Mari Beltran Argiñena

**Músicos:**

Ver en la información de "Grabaciones"

**Técnico de grabación y edición:**

Javier Ignacio Larrayoz "*Larri*".

**Fotografía de portada:**

Uitzi, 1925. Fot. Casa de Cultura Mitxausenea de Lekunberri

**Diseño:**

Orkatz Arbelaitz Olaziregi

**Editorial:**

SOINUENEA FUNDAZIOA. Herri Musikaren Txokoa  
Tornola kalea, 6 20180 - Oiartzun  
[www.soinuenea.eus](http://www.soinuenea.eus)

**Editor:**

SOINUENEA FUNDAZIOA. Herri Musikaren Txokoa.

**Colaboradores:**

Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco,  
Gipuzkoako Foru Aldundia - Diputación Foral de Gipuzkoa,  
Mitxausenea Kultur Etxea.

Este CD-libro es complemento de los trabajos *SILLA-DANTZA ETA ALMUTE-DANTZA IRIBESKO BI DANTZA-JOKU*<sup>2</sup> y *LARRAUNGO INGURUTXOA edo INGURUTXOA LARRAUN ALDEAN*<sup>3</sup> publicados anteriormente

---

<sup>2</sup> BELTRAN ARGINENA, Juan Mari: *Silla-Dantza eta Almute-Dantza Iribesko bi dantza-joku*. Sukil, Cuadernos de Cultura Tradicional 1. Iruñea. 1995.

<sup>3</sup>BELTRAN ARGINENA, Juan Mari: *Larraungo Ingurutxoa edo Ingurutxoa Larraunen*. Dantzariak. 2006.

## INTRODUCCIÓN

Este trabajo acerca de las danzas populares de Larraun tienen sus antecedentes. Siendo mi madre larraundarra, desde niño he mantenido una relación directa y constante con este valle. Durante toda mi niñez, todos los años pasábamos largas temporadas en Larraun y por esa época con motivo de una larga enfermedad de mi madre me tocó vivir en Iribas donde acudí durante todo un curso a la escuela local.

Por lo tanto pude conocer sus costumbres cotidianas y los modos de celebrar las fiestas y acontecimientos en la década de 1950. Sin olvidar que, como apuntaba anteriormente, la madre que nos crió y educó era larraundarra.

En el año 1962, cuando yo contaba 15 años, mi familia se trasladó de Etxarri Aranatz a Donostia, no cambió mucho la tendencia y la relación que habíamos mantenido con Larraun hasta entonces.

En el año 1967 ingresé en el grupo de Danza Vasca Argia y fue entonces cuando inicié mis primeros trabajos de recopilación de información folklórica en el valle de Larraun. Entonces fue cuando recogí en la voz de Juan Bautista Lasarte la música del Ingurutxo y demás danzas y canciones. En el año 1968 los danzadores del grupo Argia aprendieron el Ingurutxo en Iribas y junto con ellos también lo aprendieron algunos jóvenes de Iribas. El grupo de Iribas presentó en Lekunberri el Ingurutxo en una actuación en la que yo fui el txistulari. Al comienzo del trabajo de recopilación del folklore de Larraun no usaba la grabadora y todo lo recogido quedaba escrito en el papel, pero no tardé mucho en hacer las primeras grabaciones de audio.

Del año 1970 son las primeras grabaciones de melodías del Ingurutxo, del *sunpriñu* y su "*durunbeleeeee*", las cancioncitas para desprender la corteza de las ramitas de fresno para hacer *txulubitas*, etc..... Después de aquellas primeras grabaciones vinieron las grabaciones de la Silla-dantza, Almute-dantza, los toques de armónica y un largo etc. Primero en los pueblos de mi familia Alli e Iribas y después en otros pueblos de Larraun como Baraibar, Errazkin, Uitz, Gorriti,.... Tanto aquellas primeras grabaciones como las que se hicieron posteriormente, todas están hoy en día guardadas en la Fonoteca de Soinuenea para consulta de quien lo necesite.

Los años 1970 y 1971 toqué el *sunpriñu* de los pastores de Larraun en el Festival de Instrumentos Autóctonos Vascos organizado en Donostia dentro de la programación de las Fiestas Euskaras. De ese modo se presentó esa perla de la cultura popular de Larraun fuera del valle.

Tras el trabajo de recopilación e investigación, en el año 1973 se presentó la película titulada *Azal Doinuak. Sunpriñu eta txulubite* (Melodías de corteza: *Sunpriñu eta txulubite*). Tiene una duración de 17 minutos y está rodada en formato 16 mm.



Haciendo *txulubitas*. Juan Bautista Lasarte y Juan Mari Beltran. Iribas, 1973.

A modo de complemento de la película anterior, en el año 1978 publiqué, con el mismo título, el artículo *Doinuak. Sunpriñu eta txulubite* en el número 29 de la revista Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra<sup>4</sup>.

En el año 1985 se presentó el *sunpriñu* en formato video y disco-casete dentro del trabajo titulado *Euskal Herriko Soinu Tresnak* con el sello discográfico IZ acompañado de un cuaderno explicativo<sup>5</sup>.

En el año 1987, organizada por la Sección de Música de la Universidad Vasca de Verano, se realizó, con un grupo de miembros de la Sección, una visita a Iribas para aprender y recoger información de la *Silla-dantza*. Con la información recogida ese día, en el año 1990 se publicó en el número 5 de la colección Printzak de la UVU un artículo titulado *Doinu zaharren inguruan. Iribas*<sup>6</sup>.

En las VII Jornadas de Folklore y Cultura Tradicional organizadas por el grupo Ortzadar y celebradas en Pamplona el año 1991 con el título "El Deporte y los Juegos Tradicionales" presenté la conferencia *Silla-dantza eta Almute-dantza. Iribasko bi dantza jokuak (Silla-dantza y Almute-dantza. Dos danzas juego de Iribas)*. Este trabajo fue publicado en el año 1995 en el número 1 de los Cuadernos de Cultura Tradicional *Sukil*<sup>7</sup>.

En el año 2002 se comenzó a organizar junto a un grupo de padres jóvenes de Uitzu el baile del Ingurutxo durante las fiestas patronales de san Miguel. Así se hizo ininterrumpidamente hasta el año 2006. Al atardecer de la víspera del día de san Miguel nos juntábamos en la planta baja del local social del pueblo para ensayar el Ingurutxo. Allí, bajo la dirección del fenomenal danzador de Iribas, Juan Luis Ibarra Argiñena, preparábamos lo que se bailarían en la plaza al mediodía del día siguiente.

En el año 2003 presenté la comunicación titulada *Dantza zaharren berreskurapena. Larraungo Ingurutxoa* (Recuperación de viejas danzas. El Ingurutxo de Larraun) dentro de la programación de las III Jornadas de Música Popular celebradas en Oiartzun con el tema "Música Popular y Danza Popular". En ella se presentaba la experiencia llevada a cabo en Iribas y Uitzu<sup>8</sup>.

En el año 2004 presentamos junto a la Editorial Aztarna el proyecto denominado "Ondarea". Para la colección de ese proyecto se comenzó la preparación del número titulado *Larraungo herri bizitzaren musika, kantak eta hotsak. XX. mende hasieratik erdialde-arte* (Música, canciones y sonidos de la vida popular de Larraun. Primera mitad del siglo XX) pero por diversas razones y problemas hasta el momento no se ha podido realizar.

En el año 2006 publiqué en el número 53 de la revista "Dantzariak" el artículo titulado *Larraungo Ingurutxoa edo Ingurutxoa Larraunen* (El ingurutxo de Larraun o el Ingurutxo en

---

<sup>4</sup> BELTRAN ARGIÑENA, Juan Mari (1978): *Azal doiñuak: Sunpriñu eta Txulubite*. Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, 29 zk. 349-362 or. Institución Príncipe de Viana. Pamplona.

<sup>5</sup> BELTRAN ARGIÑENA, Juan Mari (1985): *Euskal Herriko Soinu tresnak*. IZ Diska Etxea. Donostia. IZ. 217-D diskoaren kuadernotxoa.

(2006) Larraungo Ingurutxoa edo Ingurutxoa Larraunen. Dantzariak, 53 zbk.. 2006.

<sup>6</sup> (1987): *Doinu zaharren inguruan. Iribas*. UEUren Musika Saila; Bilbo; 1990.

<sup>7</sup> BELTRAN ARGIÑENA, Juan Mari (1995): *Silla-Dantza eta Almute-Dantza Iribesko bi dantza-joku*. Sukil, Cuadernos de Cultura Tradicional 1. Iruñea.

<sup>8</sup> BELTRAN ARGIÑENA, Juan Mari (2008): *Dantza zaharren berreskurapena*. "Herri Musikaren 2. eta 3. Jardunaldiak. Herri Musika Bilduma, 5. Oiartzun, 2008.

Larraun). En él se presentaba la información recopilada durante años acerca del Ingurutxo en Larraun. En este artículo se puede encontrar amplia información relacionada con el Ingurutxo<sup>9</sup>.

En el año 2008 grabamos por encargo de los responsables de la cueva de Mendukilo de Astiz la música para la visita musicada de la cueva.

Lo que ahora presentamos es solo otro paso más en ese recorrido realizado alrededor de la cultura y la danza popular de Larraun.

---

<sup>9</sup> BELTRAN ARGIÑENA, Juan Mari: *Larraungo Ingurutxoa edo Ingurutxoa Larraunen*. Dantzariak. 2006.

## EL VALLE DE LARRAUN

He aquí, a modo de información complementaria, una resumida presentación general de cómo era el Valle de Larraun a comienzos del siglo XX, con el objetivo de poder situar y entender mejor todo lo que presentamos.

El Valle de Larraun se encuentra en el Noroeste de Navarra, en la vertiente norte de la sierra de Aralar. Estos son los diecisiete pueblos del valle: Madotz, Oderitz, Astiz, Alli, Iribas, Baraibar, Albiasu, Errazkin, Mugiro, Arruitz, Aldaz, Etxarri, Lekunberri, Uitz, Gorriti, Azpiroz eta Lezaeta. Aunque administrativamente todos ellos sean Larraun, Errazkin, Lezaeta, Gorriti y Azpiroz geográficamente se encuentran en la vertiente del valle de Araitz-Betelu y Madotz en la de Arakil.

A comienzos del siglo XX el Valle de Larraun contaba con 3500 habitantes. En cuanto a la lengua podemos decir que la casi totalidad de la población era euskalduna.

Hasta hace poco todos estos pueblos configuraban un solo municipio, pero a partir de los primeros años de la década de 1990 están divididos en dos municipios: por un lado Lekunberri y por otro el resto de pueblos de Larraun.



El río Larraun, que da nombre al valle, aparece en Iribas, en las faldas del monte Aralar, y recorre todo el valle tomando las aguas del Basaburua e Imotz, en los alrededores de Irurtzun se une al Arakil para posteriormente desaguar en el Arga.

La carretera Irurtzun-Tolosa que recorre Larraun de sureste a noroeste ha sido su vía de comunicación más importante y, a partir de 1995, es la autovía de Leizaran la que acumula el mayor volumen de tráfico de la comarca. Todo el valle es montañoso y existen muchas simas y cuevas entre sus peñas y rocas calizas.

Son abundantes en los altos de sus montes los hayedos, más abajo los robledales y en aquella época los campos de cultivo y prados en las zonas bajas de los alrededores de los pueblos.

Salvo excepciones, en cada pueblo vivían entre quince o veinticinco familias (entre cien y doscientos habitantes). La agricultura y la ganadería eran la dedicación principal de la mayoría de sus habitantes.

En cuanto a la agricultura, la producción era variada y las familias tenían gran parte de sus necesidades cubiertas con lo que producían en casa: para los animales maíz, remolacha, nabos, yerba... para las personas de la casa alubias, habas, patata, verduras y maíz para hacer tortas... y hasta la década de 1960 también cultivaban trigo.

La producción ganadera también era variada: se cuidaban y criaban ovejas, yeguas y caballos, vacas, cerdos, gallinas.... Otra fuente de ingresos era la venta de corderos, terneros, potros, leche, junto con la producción queso de oveja y otros trabajos mantenían a aquellas familias y sus casas.

La feria semanal de Irurtzun era la principal plaza y cita de los larraundarras para los tratos de ganado y otros productos. Como hoy en día, Pamplona era la ciudad en la que tenían que tramitar todos los asuntos oficiales que superaban las competencias del ayuntamiento. Había mucha tendencia a desplazarse a Tolosa para temas como los partidos de pelota, las compras, la feria... siendo Tolosa para muchos larraundarras su segunda "capital". No olvidemos que Tolosa y Pamplona equidistan de Lekunberri.

## DANZAS POPULARES EN EL VALLE DE LARRAUN

### BAILABLES DE DOMINGO PARA LOS JÓVENES

En la mayoría de los pueblos de Larraun, los jóvenes organizaban sesiones de baile popular todos los domingos y festivos después de la ceremonia religiosa de la tarde. Hemos recopilado abundante información que así lo certifica y sabemos que, entre otros, se celebraban bailables amenizados con pandereta y canto en los siguientes pueblos y lugares: en Alli detrás de la iglesia, en la plaza de Errazkin, en la era de *Otxokenea* de Baraibar, en Azpirotz, ....

Zelestino Artola de Errazkin nos contó cómo se hacían esos bailables en su juventud:

¿Había música los domingos? *no,.... eso sí, en aquella época las propias chicas reunidas en las eras bailaban tocando la pandereta, y luego los leñadores y otros salían y allí bailaban tocando la pandereta y cantando.*

¿Eso se hacía todos los domingos? *sí, en mi juventud sí, los festivos, todas las chicas del pueblo se juntaban en la era de una casa y traían a quienes tocaban el pandero y cantaban y bailaban.*

¿Que se bailaba? *se bailaba la jota...*  
*Y así, luego cuando se hizo esta carretera se perdieron esas costumbres. Luego los jóvenes se iban fuera. Cuando no había carretera no había donde ir. La vieja carretera era muy mala carretera y .....*

¿Cuándo se celebraban estos bailes de pandereta? *a las tardes*

¿Cuánto tiempo duraban? *unas tres horas. Eso se hacía hasta que llegaban los trabajos del verano. Luego, cuando llegaba el verano, empezaban los trabajos y se acabo! Y cuando se acaban estos trabajos, otra vez.*

En los bailables de jóvenes que se hacían en la era o en la entrada de la casa Martikonea, la música se tocaba con la armónica.

En estas sesiones se bailaban muchos tipos de danza: bailes tradicionales "al suelto" y al corro, las danzas de moda "al agarrado" aprendidas en las grandes localidades más cercanas y también danzas juego.

### DANZAS JUEGO EN LAS REUNIONES DE JÓVENES "ARTAZURIKETAK" (deshoje del maíz) Y OTRAS

A lo largo del año los jóvenes se juntaban con motivo de muchas fiestas, celebraciones y demás actos y por supuesto en estos encuentros no faltaban los cantos, danzas y danzas juego. Pero principalmente era en la época invernal cuando se bailaban estas danzas juego al juntarse los jóvenes en las entradas, cocinas y desvanes de las casas, alrededor de un montón de maíz que había que deshojar o desgranar. Los jóvenes aprovechaban estas reuniones en las que además de trabajar cantaban, danzaban y jugaban y también se cortejaba.

Abundante es el repertorio de este tipo de melodías y canciones recogido en los cancioneros vascos. Es muy interesante la colección de cantos de "*Artazuriketak*" que grabó en Uitzu el musicólogo estadounidense Alan Lomax el año 1952<sup>10</sup>.

El P. Donostia organizó su Cancionero Vasco temáticamente por géneros, siendo uno de ellos el denominado "*artaxuriketak*". Esta colección está compuesta de 39 melodías o cantos y cinco de ellos fueron recopilados en Larraun: cuatro en Gorriti (276, 506-1, 694, 896) y uno en Etxarri (279).

Aunque pertenezcan al género "*artaxuriketak*", no incluyó en esa colección todo el grupo de versiones y variantes de *Almute-Dantzak* y *Aulki-Dantzak* porque las puso en el apartado de "Danzas"<sup>11</sup>.

Estas son las referencias de las danzas de este tipo recogidas en Larraun que aparecen en el Cancionero Vasco del P. Donostia:

1562, *Almute-dantza*: Recopilada el año 1918 en Etxarri. Parecida al *Almute-dantza* de Iribas que presentamos en este disco.

1564, *Silla-dantza (Atxuri beltza)*: Recopilada en Etxarri el año 1921. Esta danza es como la Alki Dantza de Etxarri que aparece en el libro de Francisco Arraras<sup>12</sup>.

En el trabajo de recopilación realizado entre los años 1970 y 1978 recogimos estas dos danzas juego: *Silla-dantza* y *Almute-dantza*<sup>13</sup>.

## SILLA-DANTZA

Juan Bautista Lasarte nos ofreció las primeras noticias e información acerca de la *Silla-dantza* que bailaban en Iribas con su música y su coreografía. Él nos dijo que los jóvenes podían bailar la *Silla-dantza* en muchas ocasiones: fiestas, carnavales, domingos y festivos y en las reuniones de jóvenes en la época invernal. Además de la información recopilada en Iribas, mi madre Luisa Argiñena también conoció en su juventud esta *Silla-dantza* en Alli.

Posteriormente, el año 1987 se organizó, con un grupo formado por profesores y alumnos de la Sección de Música de la Universidad Vasca de Verano (UEU), una visita a Iribas para aprender la *Silla-dantza* directamente con un grupo de personas mayores que habían bailado en su juventud esta danza juego en Iribas. El grupo de veteranos estaba formado por Ines y Domingo Iribarren de Masterrenea, Manuel Nogera Garaikoetxea de Mitxelenea y Periko Garaikoetxea Nogera y Periko Garaikoetxea Garaikoetxea de Martikonea. Aquel día recopilamos en formato de audio y fotográfico una sesión de la *Silla-dantza* que hacía tantos años que no se bailaba en Iribas.

Aunque habían pasado muchos años sin que la hubieran bailado, estos veteranos danzadores recordaban muy bien cómo había que bailar y jugar, avanzar en forma de ochos alrededor de

---

<sup>10</sup> The Spanish Recordings: Basque Country: Navarre. Rounder Select 82161-1773-2.

<sup>11</sup> DONOSTIA, P. (1994): *Cancionero Vasco P. Donostia*. (I, II, III, IV.). Donostia. Eusko Ikaskuntza.

<sup>12</sup> ARRARAS SOTO, Francisco (1987): *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Pamplona, I*. Colección breve ilustrada nº 7. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. Institución Príncipe de Viana.

<sup>13</sup> BELTRAN ARGIÑENA, Juan Mari (1987): *Doinu zaharren inguruan. Iribas*. UEUren Musika Saila; Bilbo; 1990.

(1995): *Silla-Dantza eta Almute-Dantza Iribesko bi dantza-joku*. Sukil, Cuadernos de Cultura Tradicional 1. Iruñea.

las sillas y repitiendo una y otra vez la misma coreografía en una constante, acelerando para acabar desplazándose a gran velocidad.

Primeramente bailaron con la versión musical del tamborilero Xalbador Mutuberria, que interpreté con txistu y tamboril yo mismo, y a continuación bailaron con la música que interpretó magistralmente con su "ezpainetako" (armónica) el ciego Periko Garaikoetxea de Martikonea. Los danzadores hicieron la misma coreografía en estas dos versiones musicales tan parecidas.

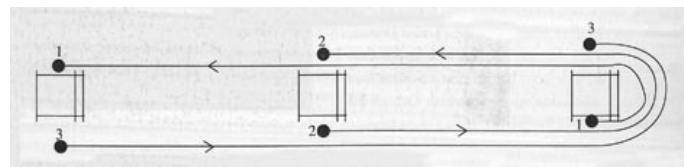
Esta danza juego tiene dos partes: la primera es la parte de "danza" y la segunda es la parte de "juego".



Los hermanos Ines y Domingo Iribarren y Manuel Nogra bailando la *Silla-dantza*. Iribas, 1987.

Antes de comenzar a bailar, primeramente se colocan tres sillas en línea a una distancia entre una y otra de aproximadamente metro y medio. Para sujetar las sillas y que cuando los danzadores al girar entre ellas no las desplacen y las descoloquen, en cada silla se sienta una persona, colocada al revés y sujetando con los brazos el respaldo de la silla.

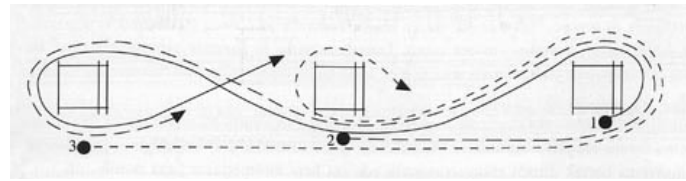
Para comenzar, cada uno de los tres danzadores que van a bailar la *Silla-dantza* se colocan junto a una silla que queda a su izquierda. Cuando comienza a sonar la música los tres inician la danza avanzando en sentido contrario al de las agujas del reloj alrededor de las sillas.



En cada vuelta de la melodía cada danzador avanza la distancia de tres sillas. Esto es, el danzador que estaba al comienzo en la primera posición a un lado de las sillas queda en la misma posición al otro lado de las sillas y los otros dos danzadores realizan el mismo desplazamiento quedando de nuevo en segunda y tercera posición. Esta parte es de ritmo ternario y era costumbre repetir tres veces la melodía.

La segunda parte, la que es el juego, es en ritmo binario. En esta parte los danzadores avanzan saltando entre las sillas realizando al avanzar continuos giros en forma de ocho. Dan muchas

vueltas con la misma coreografía y como se apuntaba anteriormente acelerando y haciéndolo cada vez más rápido para acabar desplazándose a gran velocidad.



Como se puede ver en la imagen, el que al comienzo es el último de la fila gira dando media vuelta en la silla central colocándose de ese modo el primero de la fila. Así es como continúan, vuelta tras vuelta, cambiando en cada vuelta la posición de cada danzador y haciéndolo cada vez más rápido y por ello cada vez más difícil. En los cambios de posición de esta parte de juego, cuando el que era último pasa a ser primero, si en ese cambio es pillado por el que era primero puede recibir de este, a modo de juego, algún espaldarazo o golpe con la mano en la espalda. Este era uno de los aspectos de broma y juego de la *Silla-dantza*.

Además de la información recogida en Iribas y Alli, también Zelestino Artola de Errazkin nos informó acerca de la *Silla-dantza* en los encuentros que tuvimos con el año 1981:

*Estando en fiestas de Azkarate vi bailar una Silla-dantza en casa de mis familiares.*

Por lo que nos contó era muy parecida a la que aprendimos en Iribas.

En este disco presentamos la *Silla-dantza* recogida en Iribas y las que aparecen en el libro de Francisco Arraras como recopiladas en Lekunberri, Azpirotz y Etxarri. La versión de Lekunberri se encuentra también en el CPV de R.M. Azkue con el número 224 y recogida en Lekunberri, la versión de Etxarri aparece en el Cancionero Vasco del P. Donostia con el número 1564 recogida en esa localidad el año 1921.

### ALMUTE DANTZA

Aunque me la había cantado y enseñado mucho antes, fue el 2 de abril de 1978 cuando grabé a Juan Bautista Lasarte este Almute-dantza que bailaban en Iribas. Juan Bautista nos informó de todo lo relacionado con esta danza juego: cuándo, dónde y cómo se bailaba.

Las *Artazuriketak* (deshoje del maíz) eran una de las tareas a realizar en los caseríos en la época invernal. Al atardecer, los jóvenes se juntaban en grupos deshojando o desgranando maíz. Entre otras medidas una de las que más se utilizaba para medir el grano era el *Almuteda* (almud). Mientras realizaban el trabajo hablaban de sus cosas, cantaban y bromeaban en buena armonía y en los descansos o al finalizar la tarea los allí reunidos a menudo bailaban el *Almuteda-dantza*.



Un viejo almud de Trutxonea de Iribas

Para bailar esta danza juego los participantes sentados en círculo colocan en el centro el almud boca abajo.

El que va a bailar se pone sobre el almud y entonces el resto comienza a cantar la canción correspondiente a esta danza juego, mientras se acompaña rítmicamente la melodía por medio de palmadas.

Al oír el canto el danzador levanta los brazos y comienza a danzar sobre el almud siguiendo el ritmo y a su vez moviendo los brazos arriba y abajo, a un lado y a otro. Bailan sobre las puntas de los pies y doblando las rodillas, moviéndolos adelante y atrás, arriba y abajo a la vez que van girando el cuerpo. Es difícil mantener el equilibrio y acabar la danza sin caerse del almud. Este es el objetivo de todos los danzadores.

Todos los que lo bailaban querían demostrar su destreza ante los demás intentando bailar de manera complicada y difícil y sabiendo que si salía bien recibirían los aplausos y vivas de los concurrentes. Por el contrario, si en el intento perdían el equilibrio y medio caían o si tropezaban y caían recibirían las risas y burlas del resto.

Esteban Argiñena de Trutxonea llegó a ver en su niñez a los jóvenes bailando *Almute-dantza* y poniéndose sobre el almud bailó al ritmo de la canción *Baratzeko, aldapeko, sagarraren...* que nos había enseñado Juan Bautista Lasarte.



Esteban Argiñena bailando *Almute-dantza*. Iribas, 1987.

**DANZAS EN LAS FIESTAS Y OTRAS CELEBRACIONES:** Fiestas patronales, Carnavales, en la taberna...

Ha sido muy importante la presencia de la música en las programaciones de las Fiestas Patronales de los pueblos de Larraun durante la época que nos ocupa: dianas matutinas, pasacalles recorriendo una a una todas las casas del pueblo, bailables de mediodía, tarde y noche, Ingurutxos... Durante todo el día se escuchaba la música en las calles, plazas, eras, tabernas, casas...

La mayor parte de la música que se interpretaba era música para bailar. Al igual que en otras celebraciones, en las Fiestas Patronales se bailaban muchos tipos de danza: de cuerda y de corro, las danzas de plaza al "agarrau" de última moda, danza tradicionales "al suelto" como jotas, fandangos, *porrusaldas*, *arin-arin* y *bizkaikos*. De todo se bailaba, sin olvidarnos de que en esos días siempre se bailaba el Ingurutxo.

La celebración del carnaval consistía en tres días de fiesta "a tope", con el tamborilero, u otros músicos, de cuestación casa por casa, bailando, comiendo, bebiendo... Así nos lo contaron en Alli, Iribas, Errazkin:

*En los carnavales de Alli los jóvenes pasaban tres días con música en el pueblo haciendo de una gran fiesta. Por las tardes las chicas entraban en la "Posada" del pueblo a bailar, ya que allí era donde estaban los chicos y la música. Pero para la hora de la cena tenían que irse y los chicos continuaban la fiesta solos dentro de la "Posada" <sup>14</sup>.*

*En Errazkin durante tres días los chicos salían y organizaban comidas en las que además por las tardes bailaban con el tamborilero. También hacían cuestaciones casa por casa. bollos rellenos, en cada casa daban dos o tres huevos, luego todos a la taberna, se llevaba todo a la taberna y allí se comía durante tres días, luego empezó la costumbre de dar gallinas si se pedían, y se daban, llegando a recoger hasta trece y catorce gallinas <sup>15</sup>.*

Zelestino Artola nos informó acerca de las celebraciones de navidad en Errazkin:

*En navidad era costumbre juntarse en cuadrilla la víspera del día de navidad y con el txistu y el tamboril se iba a las casas donde vivían chicas, se sentaban y esas chicas invitaban a pan, vino.... y luego... daban nueces y manzanas o naranjas mezcladas y luego después de pasar por todo el pueblo eso se repartía a cada uno.*

## EL INGURUTXO EN LARRAUN

Las primeras noticias acerca del Ingurutxo las recibí de mi madre Luisa Argiñena. Ella recordaba muy bien aquellas danzas que había conocido en su niñez y juventud. Recordaba cómo llegaba el tamborilero de Zubieta Xalbador Mutuberria de tocar en fiestas de Iribas a las de Alli y que al principio Xalbador tocaba el txistu y el tamboril acompañado por su hijo que tocaba el atabal y también conoció el posterior cambió de la formación, siendo el hijo el que tocaba el acordeón acompañado por Xalbador con el tambor.

Juan Bautista Lasarte de Iribas ha sido la persona que más información nos ha ofrecido acerca del Ingurutxo. Su música, coreografía y demás información general relacionada con esta danza. También recogimos abundante información acerca del Ingurutxo de Ines, Domingo y Antonio de Masterrenea.

Según la información recopilada en Alli, Iribas, Baraibar, Errazkin y Uitzu, a lo largo del año el Ingurutxo podía ser bailado en más de una ocasión, por ejemplo en carnavales, pero en los últimos tiempos era en las Fiestas Patronales cuando se bailaba el Ingurutxo de manera firme y "oficial". Cuando se bailaba fuera de estas fechas, muchas veces se hacía sin músicos, siendo los propios participantes quienes lo acompañaban cantando o haciendo sonar alguna armónica. Los tamborileros y músicos eran contratados generalmente una o dos veces al año. Una para las Fiestas Patronales, que era fija, y según las posibilidades económicas del momento los jóvenes podían contratarlos también para carnavales.

Los tamborileros eran los músicos que tocaban el Ingurutxo, pero hemos conocido casos como el de Baraibar donde en algunas ocasiones lo tocaba el acordeonista Miel Jose Oreja. ¿Sería este un caso único? No lo creo.

---

<sup>14</sup>Alliko Luisa Argiñena. Elkarriketa.

<sup>15</sup>Errazkingo Zelestino Artola. Elkarriketa.

Había dos modos de dar comienzo al Ingurutxo:

1.- Cuando estaba ya determinado con anterioridad y era conocido por todos tanto el lugar como la hora de comienzo del Ingurutxo. En esos casos, la gente se juntaba a la hora y en el lugar correspondiente y el tamborilero comenzaba a tocar una tras otra todas las melodías del Ingurutxo.

2.- Cuando no estaba fijada la hora de comienzo del Ingurutxo. En Iribas y Alli por ejemplo, aunque se sabía que sería por la tarde, no solía estar fijada la hora de comenzar el baile (posiblemente en otros pueblos sería igual) y era el "Mayordomo" de fiestas el encargado de dar la orden de comenzar.

Los días de fiesta los músicos comían y cenaban rotativamente en alguna de las casas del pueblo y era allí donde recibían el aviso de parte del "Mayordomo" para que comenzaran a tocar (en Iribas nos informaron que esto solía ser alrededor de las cinco de la tarde). Entonces los músicos comenzaban a tocar mientras se desplazaban, sin dejar de tocar, desde la casa en la que se encontraban hasta la plaza, la era o el lugar donde se iba a bailar. De ese modo todo el pueblo se enteraba que iba a comenzar el Ingurutxo y los que deseaban bailar o verlo se levantaban de la mesa y acudían junto a los músicos hasta el baile.

Una vez en el sitio, comenzaban a tocar el primer *Inguru-handi* y poco a poco las parejas de danzadores comenzaban a bailar.

Cuando acababa el Ingurutxo el baile continuaba en el mismo lugar y los músicos tocaban otros tipos de danza según el gusto y las peticiones de los concurrentes.

Las eras de las casas eran un lugar muy adecuado para juntarse y poder bailar. Suelo regular, sin resaltes ni salientes, yerba fina y por otro lado los pretiles que las cercaban eran un buen lugar para que la gente concentrada se sentara.

Este era el entorno y el ambiente en el que se desarrollaba el Ingurutxo: por un lado los jóvenes bailando en el centro de la plaza o en el interior de la era, iniciando relaciones, mejorando y fortaleciéndolas, en busca de pareja o simplemente disfrutando de la música y de la danza y por el otro los adultos y los mayores alrededor observándolo todo y hablando de sus cosas y también de lo que ocurría delante de ellos.

Jose Perez de la casa Zaldueña de Baraibar nos ofreció algo de información del Ingurutxo que conoció en su juventud:

¿Se bailaba el Ingurutxo en Baraibar?      *sí, luego tomando el pañuelo así..... pasaban por debajo,.....je, je, je.*

Recordaba la música de algunas danzas y entre otras cantó una parte del Zortziko:

*Labaingo apaiz gaztea seme bat emen du  
ez da gaizki esana konprenitzen badu  
aitak meza eman da semiak lagundu*

*El cura de Labaien parece tener un hijo  
no está mal dicho si se comprende  
el padre da la misa y el hijo ayuda*

*je, je,      no sé.*

¿Quién tocaba el Ingurutxo, el txistulari o el acordeonista? *cualquiera de ellos.*

Zelestino Artola del caserío ErasoTxiki de Errazkin nos ofreció amplia información acerca del Ingurutxo en las entrevistas que tuvimos con él en el año 1981.

¿El Ingurutxo se tocaba con el acordeón? *con el acordeón no, el Ingurutxo lo tocaba el tamborilero.*

¿Qué se tocaba con el acordeón? *bailes, luego los danzadores sacaban el zortziko.*

¿Qué tocaban los txistularis? *jotas, ... jotas de txistu,... Ingurutxo y jotas...*

Nos cantó bastantes melodías del repertorio del Ingurutxo, entre otras nos cantó un Zortziko del Ingurutxo.

*Errazkingo neskatxak san Pedro goizian  
zapatillak jantzita Betelun sartzian*

Las chicas de Errazkin la mañana de san Pedro / poniéndose las zapatillas, al entrar en Betelu...

*Otxikien alabak laguna egiten du  
gosaria berenik izango bagenu*

La hija de Otxiki hace amigo  
Si tuviéramos desayuno

¿Por sanjuanés? *Tocando el txistu y el tamboril, jotas, Ingurutxo, mi madre decía que el día de san Juan solía haber música en Errazkin, con el tamborilero, también en las fiestas patronales y en carnavales, aparte de esas fechas poco.*

¿Dónde se bailaba el Ingurutxo? *en la plaza.*

¿No salían de la plaza bailando el Ingurutxo? *no, no salían.*

En la relación de danzas que presentamos en el artículo *Larraungo Ingurutxoa edo Ingurutxoa Larraunen* publicado el año 2006 en la revista *Dantzariak* no incluimos la colección que aparece en el Cancionero Vasco del P. Donostia con el título "Larraungo Ingurutxoak". Las cinco danzas del Ingurutxo presentadas pertenecen al grupo *Inguru-Txiki* en ritmo ternario.

Estas son las danzas del Ingurutxo de Larraun que se pueden ver en el Cancionero Vasco del P. Donostia:

#### LARRAUNGO INGURUTXOAK (1575-1579)

*Colección de danzas (5 números) enviadas por D. Manuel Viscarret. Proceden de "Xubita", el zarra\*.*

*1575.- Larraungo Ingurutxoak 1 (similar a la danza número 8 de Uitz).*

*1576.- Larraungo Ingurutxoak 2 (danza del InguruTxiki con muchas variaciones).*

*1577.- Larraungo Ingurutxoak 3 (la primera parte es como la primera del número 9 de Uitz y la segunda como la segunda parte de la número siete de Uitz).*

*1578.- Larraungo Ingurutxoak 4 (Tiene algún parecido con la quinta parte de la número 9 de Uitz).*

*1579.- Larraungo Ingurutxoak 5 (similar a la número 7 de Uitz).*

(\*) Manuel Viscarret era el boticario de Lekunberri. Además de estas envió más canciones y partituras al P. Donostia el año 1934. En la información que acompaña a estas partituras no se especifica en qué pueblo fueron recogidas. "Xubita el zarra" parece ser el tamborilero que las tocaba. ¿Será Xubita = Zubieta? y en ese caso ¿Se trataría del tamborilero de Zubieta Xalbador Mutuberria que tocaba por esos pueblos en aquella época? Quién sabe.

Como es de suponer, al igual que en otros campos de los usos y costumbres de Larraun, también en el Ingurutxo ha habido cambios y altibajos en sus últimos tiempos.

Después de muchos años en los que no se bailaba el Ingurutxo, a finales de la década de 1960, miembros del grupo de danzas Argia de Donostia-San Sebastián y la cuadrilla de jóvenes de Iribas aprendieron a bailarlo. El grupo Argia presentó por medio de sus actuaciones lo aprendido en Iribas a lo largo y ancho del País Vasco, lo que animó a muchos otros grupos del país a aprenderlo.

Los jóvenes de Iribas a los pocos años dejaron de bailarlo y fue veinte años después cuando, en la década de 1990, un grupo de iribistarras decidió organizar de nuevo el grupo para danzar el Ingurutxo.



Grupo que bailó el Ingurutxo en la Era de *Joainea* el 3 de septiembre de 1995.

Este ha sido el grupo que a partir de entonces ha bailado año tras año el Ingurutxo en Iribas y a su vez ha sido la base o el embrión del que surgió el grupo Basakaitz. El grupo Basakaitz ha sido el grupo que más ha presentado el Ingurutxo por todo el País Vasco.

Aunque ya había visitado anteriormente Uitz, fue en el año 1999 cuando, trabajando en el encargo que me habían hecho para publicar las grabaciones que había realizado el año 1952 en el País Vasco el musicólogo estadounidense Alan Lomax, me acerqué de nuevo a Uitz a recoger información acerca de las grabaciones que había realizado en esta localidad de aquellos informantes que colaboraron con Alan Lomax. En estas visitas retomé de nuevo el tema del Ingurutxo en Uitz.

Tomando aquellas viejas partituras del Ingurutxo que habían llegado hacía mucho tiempo a mis manos, entrevisté a gente mayor en busca de más información. Todos los textos están escritos en castellano y, por lo que parece, la música la habría transcrito algún músico que a su vez la habría recogido de algún viejo tamborilero o danzador. Todavía no he conseguido saber quién las escribió pero, por lo que nos contaba Joanita Azpiroz, el transcriptor de aquellas partituras, podría haber sido Zipriano Garro de la casa Perutzenea de Uitz, ya que tocaba el armonio y sabía escribir música. Martín Matirena, que había bailado el Ingurutxo hasta el año 1948, estaba completamente de acuerdo con las danzas y el orden en el que estas aparecen en las partituras.



Bailando el Ingurutxo. Uitz, Fiestas de san Miguel de 2003.

Por esa época se comenzó a bailar el Ingurutxo en la celebración anual del Día del Valle de Larraun. Después de aprenderlo, el grupo de Uitz también participaba en el Ingurutxo que se bailaba ese día junto con los miembros del grupo Basakaitz.



Los danzadores de Iribas y Basakaitz más los de Uitz en el Día del Valle Larraun celebrado en Arruitz el año 2006.



Grupo de txistularis tocando el Ingurutxo el Día del Valle Larraun celebrado en Arruitz el año 2006: Bixente Beltran, Juan Mari Beltran, Xanti Begiristain y Gotzon Huitzi.

## INSTRUMENTOS Y MÚSICOS A PRINCIPIOS DEL SIGLO XX

Sería necesario un trabajo a fondo y mucha dedicación para poder recoger y presentar debidamente todos los instrumentos y músicos que había a principios del siglo XX en los pueblos de Larraun. En esta relación que presentamos no estarán todos pero los instrumentos y músicos que aparecen sonaron en las tierras de Larraun en aquellos años.

Estos son los instrumentos y músicos de los que hemos sido informados a lo largo de todas las visitas y entrevistas que hemos realizado con personas mayores del Valle de Larraun.

### TAMBORILEROS:

A comienzos del siglo XX eran tamborileros larraundarras y foráneos los que tocaban por los pueblos del valle y, muchas veces, el mismo tamborilero tocaba en varios pueblos. Por ejemplo, Xalbador Mutuberría, tamborilero de Zubieta, y Artotxa, el de Betelu. Estos dos tocaban en muchos pueblos de Larraun. Estos son los tamborileros que más aparecen en la recopilación realizada en Iribas, Allí, Errazkin, Uitzí y Baraibar.

En la información recopilada en Larraun de 1970 a 2000 se puede ver que, local o foráneo, el tamborilero era el músico con más presencia en los pueblos de Larraun a comienzos del siglo XX. Además de tocar en las fiestas patronales, a veces también participaban en los carnavales y en otras fiestas y actos de los que se celebraban a lo largo del año.

Como músicos cumplían diversas funciones: tocaban los Ingurutxos, pasacalles y cuestaciones, bailables, danzas juego...

Hemos sabido también algo acerca de sus remuneraciones, por ejemplo, sabemos que el tamborilero de Betelu "Artotxa" además de la posada y el mantenimiento cobraba un duro al día tocando durante tres días en fiestas de Baraibar.

Como ya hemos apuntado anteriormente, por Zelestino Artola de Errazkin sabemos algo de la presencia del tamborilero en las celebraciones navideñas<sup>16</sup>:

¿Y en navidad? *En navidad sí, el día de víspera de Navidad era costumbre, salir todo el grupo de amigos con el txistu y el tamboril e ir a las casas de las chicas, se sentaban y esas chicas invitaban a pan, vino.... y luego... daban nueces y manzanas o naranjas mezcladas y luego después de pasar por todo el pueblo eso se repartía a cada uno.*

¿Se cantaba? *no, no se cantaba, el txistu sí se tocaba.*

¿Cómo se celebraba el carnaval? *En carnavales los jóvenes (chicos) lo celebraban durante tres días con comidas, bailes. A las tardes bailaban con el tamboril, salían en cuestación casa por casa, y bollos rellenos, en cada casa daban dos o tres huevos, luego todos a la taberna, se llevaba todo a la taberna y allí se comía durante tres días, luego empezó la costumbre de dar gallinas si se pedían, y se daban, llegando a recoger hasta trece y catorce gallinas.*

---

<sup>16</sup> Errazkingo Eraso Txikiko Zelestino Artolarekin 1981an egindako elkarrizketa.



Etxarri, 1942<sup>17</sup>

MIGEL JOSE BERAZA. Viejo tamborilero de Errazkin.  
Entrevista con Zelestino Artola de Errazkin<sup>18</sup>:

Decías que había otro tamborilero, que era gitano: *Era del pueblo, de eso hace mucho tiempo, yo no lo llegué a conocer.*

¿Más viejo que "Artotxa"? *Sí, mi lo contaron mi padre y mi madre. Su mujer solía decir: Mi marido tre oficios, cestero, tamborilero... era gitano, je, je, yo no lo conocí pero mi madre decía que había un gitano que era músico tamborilero, además tocaría en algunos otros sitios.*

¿Recuerdas el nombre de aquel viejo tamborilero de Errazkin? *Miel Jose y el apellido era de la casa Etxeberria Beraza, Miel Jose Beraza.*

¿Su edad? *era más viejo que yo claro, tocaba el solo txistu y tamboril, ahora otro suele acompañar al txistulari con el tambor.*

¿El tamborrero era del pueblo? *Si.*

¿Cómo llamabais al tambor? *Atabal.*

¿Qué tocaba el txistulari? *jotas, jotas de txistu, Ingurutxos y jotas....*

XALBADOR MUTUBERRIA. El tamborilero de Zubieta y su hijo. "PONTXOTARRAK"  
Estos venían del pueblo navarro de Zubieta a varios pueblos de Larraun. Como se puede comprobar en la información recopilada, tocaban entre otros en Uitz, Alli, Iribas y Baraibar. Según contaba mi madre pasaban tres días en fiestas de Iribas y a continuación otros tres en las de Alli, algún año coincidía el tercer día de Iribas con el primero de Alli y en esas ocasiones en Iribas solo tocaban los dos primeros días.

En las entrevistas realizadas en Uitz, Manuel Zabaleta y Martín Martirena nos contaron como a comienzos del siglo XX venían para fiestas de Uitz el tamborilero de Zubieta Xalbador Mutuberría y su hijo con el atabal. Siempre llegaban el día de la víspera y lo hacían de una manera curiosa y particular.

<sup>17</sup> Argazkia: Mitxasenea Kultur Etxea.

<sup>18</sup> Errazkingo Eraso Txikiko Zelestino Artolarekin 1981an egindako elkarrizketa.

Venían andando desde Zubieta, pasando por Leitza y cuando ya tenían Uitzu a la vista, desde el alto comenzaban a tocar y, sin parar de tocar, llegaban hasta el pueblo. Al escuchar su música la gente salía a las ventanas. Estos venían todos los años hasta que a finales de la década de 1930 comenzaron a tocar los txistularis locales.

Los últimos años cambió la formación pasando el hijo a tocar el acordeón acompañado al atabal por su padre.

"ARTOTXA" (Antonio) El tamborilero de Betelu.

"Artotxa" el tamborilero de Betelu era conocido en muchos pueblos de Larraun. Esto nos contaban en Baraibar y en Errazkin:

Entrevista con Jose Perez de Baraibar<sup>19</sup>:

*¿Había txistulari en Baraibar?            ¿Aquí? no, no, no había txistulari.*

*En fiestas venía "Artotxa". Aquí se le quería mucho. Era de Betelu y su oficio era cantero.*

*"Artotxa" el de Betelu tocaba todos los años en las Fiestas de Baraibar, tres días, cobraba un duro (cinco pesetas) por día, además la comida, la cena...*

*"Artotxa" venía en Fiestas, en carnavales,            Ese fue el que recordamos durante muchos años.*

*Venía él solo, con el txistu y el tamboril. Tocaba jotas y también bizkaikos, también el Ingurutxo.*

Entrevista con Zelestino Artola de Errazkin<sup>20</sup>:

*¿Aquí que músicos andaban?            Aquí el txistu, en Pascua, en navidades y ....*

*Txistulari famoso era el de Betelu, le llamaban "Artotxa", solía ir a Pamplona por fiestas de San Fermín.*

*Por aquí también tocaba en muchos sitios. A Errazkin también lo traían muchas veces, en fiestas, tres días.*

*Iban tocando hasta Pamplona tocando, el de Betelu el más famoso,....*

*Murió hace unos 50 años, era viejo.*

*Estando yo cumpliendo el servicio militar lo vi en Pamplona, era viejo, tendría unos 70 años.*

## EL TAMBORILERO DE DOMIKENEA DE INTZA

Entrevista con Jose Perez de Baraibar<sup>21</sup>:

*Antes que "Artotxa" solía venir otro tamborilero, joe ahora no me acuerdo, .... era de Intza, de la casa Domikenea, venía a Baraibar y lo hizo hasta que falleció. Mientras vivió no se trajo a "Artotxa". Era de Intza, de la casa Domikenea, aquí anduvo mucho mucho, durante muchos años.*

*Venía él solo, con el txistu y el tamboril.*

---

<sup>19</sup> Zaldueneko Jose Perezekin Baraibarren 1981-02-04an egindako elkarrizketa.

<sup>20</sup> Errazkingo Eraso Txikiko Zelestino Artolarekin 1981an egindako elkarrizketa.

<sup>21</sup> Zaldueneko Jose Perezekin Baraibarren 1981-02-04an egindako elkarrizketa.

JUAN ANTONIO SARASOLA. El tamborilero de Bedaio

Entrevista con Zelestino Artola de Errazkin<sup>22</sup>:

Zelestino Artola nos informó acerca de la presencia de este tamborilero en Errazkin.

¿Conociste al txistulari Sarasola de Bedaio? *De oídas.*

*El tamborilero de Bedaio anduvo aquí cuando yo era joven. Ese sería Sarasola.*

### LOS TXISTULARIS DE UITZI

Hacia finales de la década de 1930 y comienzos de la de 1940 los txistularis de Uitzu tomaron el relevo de los tamborileros de Zubieta Xalbador Mutuberria y su hijo.

Estos fueron los que formaron ese grupo de txistularis y a su vez quienes fueron los últimos txistularis que tocaron el Ingurutxo hasta el año 1948:

Joakin Sukuntza de la casa Geratxoenea, tocaba el txistu, el acordeón y en la iglesia el armonio.

Alrededor de 1930-1940 Joakin formó el cuarteto clásico llamado “banda de txistularis”:

Txistus, Joakin Sukuntza y su sobrino Bautista Sukuntza Sagastibeltza (nacido en 1930)

Silbote, Pako Balda

Atabal, Juan Luis y Nikolas Balda. Más adelante otro *atabalari* fue Jesus Mari Sukuntza Sagastibeltza, también sobrino de Joakin, nacido en Uitzu el año 1933.

### LOS TXISTULARIS DE LEKUNBERRI

Aunque no sabemos de cuándo son los primeros txistularis de Lekunberri, tenemos documentación que acredita la existencia de txistularis locales en la década de 1940 que tocaban en Lekunberri y en pueblos de la zona. Posteriormente han surgido nuevas generaciones de txistularis manteniéndose su presencia ininterrumpidamente hasta la actualidad.



Txistularis. Lekunberri, 1946<sup>23</sup>.

### INTERPRETES DE PANDERETA-PANDERO

La información recopilada da testimonio y asegura que en esa época de principios de siglo XX que estamos tratando la pandereta tenía su lugar y su función en la zona del valle de Larraun.

<sup>22</sup> Errazkingo Eraso Txikiko Zelestino Artolarekin 1981an egindako elkarrizketa.

<sup>23</sup> Argazkia: Mitxauseña Kultur Etxea.

Por otro lado es muy significativo el hecho de que en los ejemplos recopilados este instrumento siempre aparezca interpretado por chicas o mujeres jóvenes. Esto ha sido así también en otros lugares del País Vasco. Cuando el intérprete de pandereta es profesional, tocando de pueblo en pueblo, de plaza en plaza, mayoritariamente eran hombres los pandereteros y cuando se trataba de no profesionales que tocaban en la casa, sus alrededores y en el pueblo solían ser pandereteras las que lo hacían.

Siendo según los casos en mayor o menor medida, hemos recopilado información acerca del uso de la pandereta en Alli, Azpirotz, Baraibar, Errazkin e Iribas.

#### FRANTZISKA ARGIÑENA ELBERDIN

Francisca Argiñena Elberdin nació el año 1903 en la casa Argañea de Alli. Murió a la edad de 20 años a los ocho días de nacer su hijo Meliton y a consecuencia de complicaciones en el parto.

Eran seis hermanos, de mayor a menor: Bixente, Frantziska, Juan Bautista, Jose Manuel, Migel y Luisa (mi madre).

Mi madre recordaba que siendo una niña de 6, 7 u 8 años, en Alli se celebraban, todos los domingos y festivos, bailables para jóvenes, chicos y chicas. Estos bailables se hacían después de la celebración de las vísperas religiosas en la iglesia. Para celebrar estas sesiones de baile se juntaban chicos y chicas del pueblo en una explanada situada en la parte posterior de la iglesia.

Por supuesto, para tocar la música no contaban con ningún músico o tamborilero. En aquella época el tamborilero (y posteriormente el acordeonista) solamente se contrataba para fiestas y a veces también para carnavales y por ello se tenían que apañar con lo que tenían.

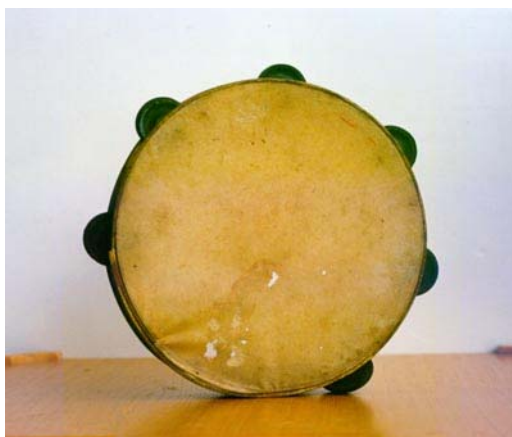
Mi tía Frantziska fue una de aquellas pandereteras que tomando su pandereta tocaba y cantaba para que los demás bailaran en aquellos bailables de los domingos en Alli.

No sé qué es lo que harían los jóvenes en aquellas reuniones dominicales pero, por lo que contaba mi madre, no eran muy del gusto del cura del pueblo y no veía bien a mi tía Frantziska debido a su papel u "oficio" de panderetera.

#### PANDERETERA DE AZPIROTZ.

La abuela de Juan Bautista Lasarte de Iribas.

Juan Bautista Lasarte guardaba en su casa "Joaineko-Maiter" de Iribas una vieja pandereta que perteneció a su abuela de Azpirotz y que era la que ella tocaba de joven en Azpirotz.



Pandereta de la abuela de Juan Bautista Lasarte.

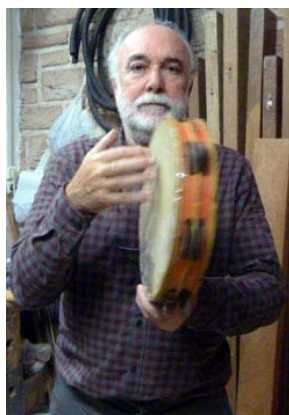
Su abuela nació hacia el año 1857. Por lo tanto, aunque no sepamos su nombre, ella fue una panderetera del siglo XIX en Azpirotz. Como en Alli, en Azpirotz también se tocaba la pandereta en los bailables dominicales y por lo que parece también en las fiestas patronales, reuniones de jóvenes y *artazuriketak*.

Se trata de una hermosa pandereta, bastante grande pero nada pesada, que da un agradable sonido de la piel golpeada arropado por el alegre sonar de las sonajas metálicas.

¿Dónde habría sido fabricada? y ¿dónde habría sido adquirida? Juan Bautista no lo sabía pero pensaba que seguramente la habrían comprado en Pamplona, quizás por las fiestas de san Fermín o algún día de feria.

Juan Bautista también tocó esta pandereta de joven en Iribas, pero como hacía muchísimo tiempo que no la usaba me la regaló convencido de que yo la valoraría mucho y la cuidaría bien. Hoy en día se encuentra expuesta a todo el público en las vitrinas de la exposición de Soinuenea.

Con esta pandereta se ha grabado el acompañamiento rítmico a la música, incluida en este disco, que se grabó a Periko Garaikoetxea el año 1979 tocando la armónica



Tocando con la vieja pandereta para la grabación de este disco. Oiartzun, 2016.

## PANDERETERAS DE ERRAZKIN

Entrevista con Zelestino Artola de Errazkin<sup>24</sup>:

¿Los domingos había baile con música en Errazkin? *no, .... eso sí, en una época las chicas se juntaban en las eras con las panderetas y bailaban, y luego acudían los chicos, los leñadores y trabajadores del bosque y allí bailaban tocando la pandereta y cantando.*

¿Eso se hacía todos los domingos? *Si, durante mi juventud si, los festivos, todas las chicas del pueblo se juntaban en la era de alguna casa y se tocaba, se traían pandereteras y se cantaba y se bailaba.*

¿Que se bailaba? *se bailaba la jota.*

## PANDERETERAS DE BARAIBAR

Entrevista con Jose Perez de Baraibar<sup>25</sup>:

Por la información recopilada a Jose Perez se puede asegurar sin ninguna duda que en Baraibar todos los domingos por la tarde se organizaban bailables acompañados con el canto y los toques de pandereta.

¿Se utilizaba la pandereta? *Recuerdo lo de la pandereta, cómo tocaban las chicas en la plaza: tirikitiki tiki tiki, tirikitiki tiki tiki, tirikitiki tiki tiki, para bailar.*

¿Pero solo pandereta? *solo pandereta, y luego ellas cantaban, sí, ellas cantaban jotas tirikitiki tiki tiki, tirikitiki tiki tiki, tirikitiki tiki tiki (cantaba imitando el ritmo del arin-arin)*

¿Recuerdas alguna de aquellas jotas? *no, ... a ver, .. cómo era .... le llamábamos porrusalda .... la que llamábamos porrusalda era el Bizkaiko ... aquello ... no sé como se cantaba ee demonio!*

*Orain kantatuko det Bizkaiko berrie*

*Ahora cantaré un nuevo Bizkaiko*

*..... Demonio!*

¿Y eso de la pandereta se hacía todos los domingos? *sí, todos los domingos.*

¿Después de las vísperas? *si, después de las vísperas.*

*Sí, después de vísperas, salían hacia allí, a la era de Otxokenea, allí bailaban, tocando eso y todos bailando, los chicos también.*

Como se puede ver, estos bailables se hacían en la plaza o en las eras de las casas y como en otros pueblos de Larraun aparece la denominación *bizkaiko* para la porrusalda o el *arin-arin*.

## ACORDEONISTAS:

En los comienzos del siglo XX ya se escuchaba el acordeón en algunos pueblos del valle de Larraun y poco a poco fue adquiriendo más presencia y protagonismo haciéndoles mucha competencia a los tamborileros. Posiblemente, entre las razones de su rápida expansión puede

<sup>24</sup> Errazkingo Eraso Txikiko Zelestino Artolarekin 1981an egindako elkarrizketa.

<sup>25</sup> Zaldueneko Jose Perezekin Baraibarren 1981-02-04an egindako elkarrizketa.

que una sea su capacidad de ofrecer simultáneamente la melodía y el acompañamiento armónico.



Etxarri, 1950<sup>26</sup>.



Lekunberri. 1950ko inauteriak<sup>27</sup>.

Sabiendo con toda seguridad que faltarán muchos nombres en la lista, he aquí una relación de nombres de acordeonistas que aparecen en la recopilación de campo que realizamos en Larraun.

MIEL JOSE OREJA "Sukalde txiki". Acordeonista de Baraibar.

Entrevista con Jose Perez de Baraibar<sup>28</sup>:

¿Se tocaba en Baraibar el acordeón, trikitixa o soinu-txiki?      *sí, el acordeón (akordeona)*

¿Qué nombre dabais a este instrumento?      *akordeona*

¿Tienes oído que se le llamara *Infernuko auspoa* (fuelle del infierno)?      *je, je, sí, je, je, así es como lo llamaban los viejos cuando éramos unos niños. Siendo nosotros muy jóvenes, para entonces Miel Jose Oreja ya había aprendido a tocar.*

¿De dónde era?      *De aquí, de la casa MartinLorentzoena, ... de ahí, de "Sukalde txiki", a él le llamaban "Sukalde txiki" y él era el que tocaba el acordeón.*

¿Era de tu edad?      *no, ¡más viejo! sí.*

¿Antes que él no hubo nadie de fuera que viniera a tocar el acordeón aquí?      *no, con el acordeón no. Él (Miel Jose) fue el primero que vimos tocando el acordeón.*

<sup>26</sup> Argazkia: Mitxausenea Kultur Etxea.

<sup>27</sup> Argazkia: Mitxausenea Kultur Etxea.

<sup>28</sup> Zaldueneko Jose Perezekin Baraibarren 1981-02-04an egindako elkarrizketa.

¿Tocaba en Fiestas del pueblo?      *Sí, sí.*

Llegaron a tocar juntos él y el tamborilero?      *él tocando y ..., el txistulari sabía tocar el atabal y acompañaba al acordeonista tocando el atabal, Este acordeonista también sabía tocar el atabal .... y esto,... joño, cuando tocaba el de Intza (el txistulari ), tocaban éste el txistu y Miel Jose (el acordeonista) el atabal.*

¿Entonces, tocaban juntos, unas veces uno el acordeón y el otro el atabal y otras veces uno el txistu y el otro el atabal?      *Si.*

Entonces ¿hace mucho que se conoce aquí el acordeón?      *Si, desde que tengo uso de razón. Siendo yo muy pequeño aquél (Miel Jose) ya sabía tocar el acordeón.*

¿El Ingurutxo se tocaba también con el acordeón?      *Aquél (Miel Jose) si lo tocaba.*

¿En fiestas quien tocaba el Ingurutxo, el txistulari o el acordeonista?      *Cualquiera de ellos.*

¿Se tocaba para bailar al "agarrau"?      *je, je, a eso se le decía "Inpernuko auspoa" (fuelle del infierno).*

#### MUTUBERRIA "PONTXO" TARRA.

Nuestra madre Luisa Argiñena , de Alli, muchas veces contaba que venían todos los años Xalbador Mutuberría el tamborilero de Zubieta con el txistu y el tamboril y su hijo con el atabal, pero que posteriormente cambió la composición del grupo y los últimos años era el hijo el que tocaba el acordeón y el padre el que le acompañaba con el atabal.

#### JOAKIN ETXARRI

Entrevista con Zelestino Artola de Errazkin<sup>29</sup>:

En Errazkin también conocieron el acordeón a comienzos del siglo XX.

*En mi juventud no había más que tamborilero, después empezó el acordeón.*

¿Recuerdas cuando empezó más o menos el acordeón?      *Sí, cuando yo tenía unos 30 años (1928).*

*Aquí el acordeonista era Joakin Katxarro, Joakin Etxarri. Aquí andaba un encorvado, luego aquel murió.*

¿Qué tipo de acordeón tocaba?      *Un acordeón viejo, pequeño, era un encorvado, hace mucho que se murió. Tocaba en los dos sentidos (diatónico??)      Tocaba "Pello Josepe".*

¿Tocaba con el acordeón el Ingurutxo?      *Con el acordeón no, el Ingurutxo lo tocaba el tamborilero.*

¿El acordeonista que tocaba?      *Bailes, luego sacaban el Zortziko, los zortzikolaris.*

---

<sup>29</sup> Errazkingo Eraso Txikiko Zelestino Artolarekin 1981an egindako elkarrizketa.

## JOAKIN SUKUNTZA

Joakin Sukuntza de la casa Geratxoenea de Uitzu tocaba el txistu, el acordeón y en la iglesia el armonio.

## ARMONICA (ezpainetako soinua / aho-soinua)

### PERIKO GARAIKOETXEA

Periko Garaikoetxea, el ciego de Martikonea de Iribas, era un extraordinario intérprete de armónica (*ezpainetako*). Una vez que escuchaba lo que tocaban los grupos musicales que venían a fiestas de Iribas rápidamente lo aprendía todo y también mucho de lo que sonaba en el aparato de radio que tenían en la cocina. Tenía un amplio repertorio; jotas, porrusaldas, valeses, pasodobles, pasacalles, canciones de moda... Todo lo interpretaba con mucha destreza, haciendo muchas variaciones y cambios y dándole a todo lo que interpretaba su toque personal y particular.



Periko Garaikoetxea. Iribas, 1987.

Recuerdo que cuando era pequeño los niños y jóvenes de Iribas pasábamos muchas horas jugando con Periko Garaikoetxea dentro y fuera del portal de su casa. Entonces Periko cumplía más o menos la función que hoy en día desempeña una ludoteca. Muchas veces cantábamos y bailábamos con la música que él tocaba con su armónica.

### INTERPRETE DE ARMÓNICA DE ERRAZKIN

Entrevista con Zelestino Artola de Errazkin<sup>30</sup>:

¿En Errazkin se tocaba la filarmónica? *poco, había uno que tocaba con una de esas armónicas pequeñas.*

### INTERPRETES DE GUIMBARDA (*tronpa*):

Entrevista con Jose Perez de Baraibar<sup>31</sup>:

Es muy interesante la información que nos ofreció Jose Perez de Baraibar.

---

<sup>30</sup> Errazkingo Eraso Txikiko Zelestino Artolarekin 1981an egindako elkarrizketa.

<sup>31</sup> Zaldueneko Jose Perezekin Baraibarren 1981-02-04an egindako elkarrizketa.

Él conoció en su niñez este instrumento. Aunque no recordaba el nombre del instrumento nos hizo una descripción perfecta del mismo: *A! trun, trun, aquello, lo tengo oído, pero siendo muy joven, cogiéndolo así y tocándolo así. Si, si, un cacharro de hierro, así, aquí en medio tenía algo así, colocándose en los labios, no sé quién era el que lo tocaba, lo tocaba en la taberna.*

### **CASTAÑUELAS**

Juan Bautista Lasarte de Iribas fue quien nos enseñó a tocar las castañuelas como lo hacían al bailar el Ingurutxo, Las tocaban al final de la primera parte (*Inguru handi*) y en todas las danzas de la segunda parte (*Inguru txiki*).

Una vez que, al final del *Inguru handi*, los danzadores se colocaban el pañuelo al cuello cogían las castañuelas y las tocaban acompañando rítmicamente con precisión en ritmo binario el *Inguru handi* y en ritmo ternario todas las correspondientes al *Inguru txiki*. El sonido de las castañuelas da mucha fuerza a la música del Ingurutxo.



Castañuelas de Juan Bautista Lasarte de Iribas

No sabemos en qué medida estaría implantado el uso de las castañuelas en el valle de Larraun, lo que sabemos es que en Iribas estas danzas las bailaban tocando los danzadores las castañuelas.

### **ACORDEÓN, SAXOFÓN, PERCUSIÓN**

Hemos visto cómo cambió en Alli e Iribas la composición del grupo musical anterior formado por el tamborilero de Zubieta Xalbador Mutuberría y su hijo con el atabal, pasando posteriormente a ser el hijo con el acordeón y el padre con el atabal y con esta formación funcionaban en el año 1950.

Por aquella época se empezaron a ver por el valle de Larraun otro tipo de formaciones como la compuesta de acordeón, *jazbana* (batería) y saxofón. A esta formación también se le llamaba "Orquestina". Tocaban los bailables y los pasacalles de casa en casa. En los pasacalles el de la batería tocaba el tambor que llevaba sujeto a la cintura.



Una "Orquestina" en Lekunberri el año 1950<sup>32</sup>.

## **GUITARRA**

Como en otros lugares, también en Larraun se tocaban instrumentos de cuerda como la guitarra, principalmente para acompañar el canto. No hemos sabido si, como se ha hecho en otras partes del País Vasco, también se llegaron a utilizar para interpretar y acompañar danzas.



En Fiestas de Lekunberri el año 1952<sup>33</sup>.

---

<sup>32</sup> Argazkia: Mitxasenea Kultur Etxea.

<sup>33</sup> Argazkia: Mitxasenea Kultur Etxea.

## INFORMANTES

La mayor parte de la información acerca de las danzas populares del valle de Larraun presentadas en este disco-libro está tomada de las entrevistas realizadas con muchas personas y por diversos pueblos del valle.



Luisa Argiñena con su hijo Juan Mari.  
Donostia, 1969.

### **Alli:**

Mi madre Luisa Argiñena Elberdin de la casa Argañea de Alli (1911-1989).

Mientras vivió, ella fue mi principal informante y de quien de manera permanente recogí información acerca de la cultura y las costumbres populares de Larraun. A ella consultaba y con ella aclaraba muchas de mis dudas y necesidades.



Jose Perez. Baraibar, 1981.

### **Baraibar:**

Zaldueñeako Jose Perez de la casa Zaldueña de Baraibar (nacido alrededor de 1900). Fue entrevistado en su casa el año 1981.



Zelestino Artola. Errazkin, 1981.

### **Errazkin:**

Zelestino Artola del caserío Eraso Txiki de Errazkin (1898-XX). Fue entrevistado en su casa el año 1981.

## Iribas:



Juan Bautista Lasarte y Juan Mari Beltran frente a la casa *Joaineako-Maizterretxe*. Iribas, mayo de 1977.

Juan Bautista Lasarte de la casa *Joaineako-Maizterretxe* de Iribas (1907-1986). De él recopilamos mucha e interesante información a lo largo de los encuentros y entrevistas realizados entre 1970 y 1985: danzas (ingurutxo, jota, *bizkaiko*, *almute dantza*, *silla-dantza*), cantos (para la danza, de año nuevo), *sunpriñu*, *txulubita*...



Inazio Azpiroz Lasarte. Iribas, 1987.

Joaineako Maisterretxeko Inazio Azpiroz Lasarte de la casa *Joaineako-Maizterretxe* de Iribas (1940-XX). Sobrino de Juan Bautista Lasarte.



A la izquierda Domingo y a la derecha Ines Iribarren. Iribas, 1987.

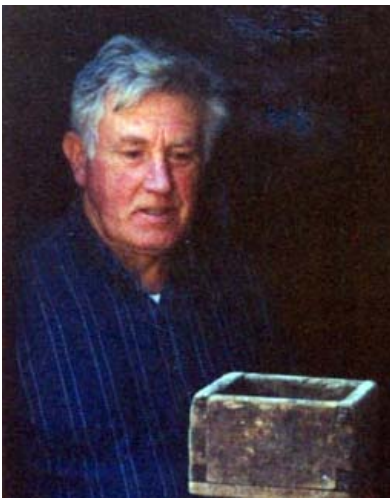
Ines Iribarren Elberdin (1907-2001), Domingo Iribarren Elberdin (1917-2010) y Antonio Mitxaus (1919-2009. Nacido en la casa *Urtxuenea* de Iribas) de la casa *Masterrenea* de Iribas.



Manuel Nogra Garaikoetxea, Periko Garaikoetxea Nogra y Periko Garaikoetxea Garaikoetxea. Iribas, 1987.

Manuel Nogra Garaikoetxea de la casa Mitxelene de Iribas (1909-08-12 - 1993-07-10) Periko Garaikoetxea Nogra (1909-XX) y Periko Garaikoetxea Garaikoetxea, el ciego de *Martikonea*, (nacido el 1941) de la casa Martikonea de Iribas.

Periko era muy bueno tocando la armónica y en las grabaciones que le hicimos recogimos un amplio repertorio. También era muy hábil haciendo sonar las varitas de avellano que tras haberlas pelado las hacia girar a gran velocidad alrededor de su cabeza.



Esteban Argiñena. Iribas, 1987.

Esteban Argiñena de la casa *Trutxonea* (1930-2009).

### Uitzi (1999-2003):



Grupo de informantes de Uitz. 1999.

Goikoetxeako Juanita Azpiroz (1930), Martin Azpiroz (1932) eta Joxean Azpiroz (1957). Buztiñeko Kontxita Zabaleta (1933) eta Manuel Zabaleta (1930).

Anparo Sukuntza.



Martin Martirena con Juan Mari Beltran.  
Uitzi, 2006.

Martin Martirena de la casa *Martinperenea* (1920-2015). Fue uno de los que bailó el Ingurutxo en Uitzi hasta el año 1948.



Pako Balda. Hernani, 2001.

Pako Balda, Fue atabalari del grupo de txistu de Uitzi. Entrevistado en su domicilio de Hernani el año 2001.



Jesus Mari Sukuntza. Lasarte, 2001.

Jesus Mari Sukuntza Sagastibeltza, de joven tocó el atabal junto a su tío el tamborilero de Uizi Joakin Sukuntza .

Estos informantes han sido el eslabón entre la cultura de aquel valle de Larraun de principios del siglo XX y el actual, y el fruto o resultado de este trabajo que ponemos en vuestras manos y oídos no tiene otro objetivo que el de ser otro eslabón más en esa cadena de transmisión.

## BIBLIOGRAFIA

- ARRARAS SOTO, Francisco (1987): *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Pamplona, I*. Colección breve ilustrada nº 7. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. Institución Príncipe de Viana.
- AZKUE, R.M. (1915): *Cancionero Popular Vasco*. Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1968.
- BELTRAN ARGIÑENA, Juan Mari (1978): *Azal doiñuak: Sunpriñu eta Txulubite*. Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, 29 zk. 349-362 or. Institución Príncipe de Viana. Pamplona.  
(1985): *Euskal Herriko Soinu tresnak*. IZ Diska Etxea. Donostia. IZ. 217-D diskaren kuadernotxo.  
(1987): *Doinu zaharren inguruan. Iribas*. UEUren Musika Saila; Bilbo; 1990.  
(1995): *Silla-Dantza eta Almute-Dantza Iribesko bi dantza-joku*. Sukil, Cuadernos de Cultura Tradicional 1. Iruñea.  
(2006) *Larraungo Ingurutxoa edo Ingurutxoa Larraunen*. Dantzariak. 2006.  
(2008) *Dantza zaharren berreskurapena*. "Herri Musikaren 2. eta 3. Jardunaldiak. Herri Musika Bilduma, 5. Oiarzun, 2008.
- DONOSTIA, P. (1994): *Cancionero Vasco P. Donostia*. (I, II, III, IV.). Donostia. Eusko Ikaskuntza.
- OLAZARAN DE ESTELLA, P. (1931?): *Ingurutxo. Danza baska popular de Leiza. (Nabarra)*. Ediciones Arilla. Pamplona, San Sebastián.  
(1935): *Txistu - tratado de flauta vasca*. Estudios Grafor. Bilbao, 1970.  
(1972): *Tratado de Txistu y Gaita*. D. F. N. Dirección de Turismo, Bibliotecas y Cultura Popular. Pamplona.
- URBELTZ, Juan Antonio (1978): *Dantzak*. Ed. Lankide Aurrezkiea-Caja Laboral Popular. Bilbao.  
(1983): *Ingurutxoak*. Dantzariak, 26 (21. orri.).

## REPERTORIO INCLUIDO EN ESTE DISCO

### *DANZAS-JUEGO*

Hay un variado repertorio de danzas juego de las practicadas durante las reuniones de jóvenes como *Artazuriketak* (deshoje del maíz) y otras dentro de la tradición popular vasca y entre estas danzas se encuentran las *aulki-dantzak* (danzas de sillas) y *almute-dantzak* (danzas del almud).

**AULKI-DANTZA - DANZAS DE SILLAS:** a principios del siglo XX eran los propios tamborileros los que acudían a tocar durante las fiestas patronales y carnavales el Ingurutxo y demás danzas quienes interpretaban la música de estas danzas de sillas (El tamborilero de Zubieta Xalbador Mutuberria es uno de los últimos que lo hacía acompañado de su hijo al atabal).

Si no lo hacía el tamborilero, sería interpretada por alguien que supiera tocar la armónica u otro instrumento y si en el momento de bailarse no se contaba con músico alguno la música de la silla-dantza era cantada por los mismos que la bailaban.

A lo largo del trabajo de campo realizado en Iribas recogimos dos versiones: la del tamborilero Xalbador Mutuberria que nos cantó Juan Bautista Lasarte y la que interpretó con su armónica Periko Garaikoetxea el ciego de la casa Martikonea.

Aunque no hubiera escuchado en directo a Xalbador, Periko si pudo escuchar a la gente que cantaba la melodía de esa silla-dantza. Aunque Periko la tocara diferente, cambiando un poco el ritmo y la melodía, se puede apreciar que las dos versiones son variantes del mismo tema musical. No sabemos si los cambios habían sido influidos por su estilo interpretativo, por las características del instrumento o por ambas razones.



Silla-dantza. Iribas, 1987. Bailando Domingo Iribarren, Ines Iribarren y Manuel Nogera.

#### **1. SILLA-DANTZA** (Danza de sillas)

2:22

Versión de la Silla-dantza del tamborilero de Zubieta Xalbador Mutuberria. Xalbador la interpretaba en Iribas, Allí y otros pueblos de Larraun.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

Acordeón: Errege Belda

**2. SILLA-DANTZA** (Silla-dantza realizada en la casa Trutxonea de Iribas en 1987) 1:23  
Al igual que la anterior se trata de la misma versión de Xalbador Mutuberria. Grabado en directo durante la sesión de aprendizaje de la Silla-dantza celebrada en Iribas junto al grupo de la Sección de Música de la Udako Euskal Unibertsitatea (Universidad Vasca de Verano).

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran.

**3. SILLA-DANTZA** (Danza de sillas interpretada por Periko Garaikoetxea) 2:33  
Versión de la Silla-dantza interpretada con la armónica por Periko Garaikoetxea el ciego de la casa Martikonea y grabada en Iribas, al igual que la anterior, durante la visita para aprender esta danza con el grupo de la Sección de Música de la U.E.U. (Universidad Vasca de Verano). En la partitura transcrita no aparecen todas las variantes que se pueden escuchar en la grabación de la interpretación de Periko. Aquí hemos incluido una versión de tres vueltas representativa de las que interpretó durante la sesión. Es evidente el parecido de las dos versiones (txistu y armónica) de la Silla-dantza recogidas en Iribas.<sup>34</sup>

Ezpainetako soinua: Periko Garaikoetxea. Iribas, 1987an grabatua.

**4. KATADERA DANTZA LEKUNBERRI** (Danza de sillas) 1:48  
En el libro *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Pamplona, I* escrito por el folklorista navarro Francisco Arraras Soto hemos encontrado esta danza-juego originaria de Lekunberri con el título *Katadera Dantza*<sup>35</sup>. Como se puede ver, esta versión tiene un gran parecido con la que interpretaba el tamborilero Xalbador Mutuberria.  
En la partitura del libro de F. Arraras todo el tema aparece escrito en compás de 6/8 pero, teniendo en cuenta su parecido con la de X. Mutuberria, en nuestra partitura la hemos escrito del mismo modo que esa versión: la primera parte de danza en ritmo ternario (compás 3/8) y la segunda parte de juego en ritmo binario para saltar (compás 6/8).  
Esta misma versión de la Silla-dantza aparece con el título *Kadira-dantza* en el Cancionero Popular Vasco de R. M. de Azkue con el número 224 dentro del capítulo "Danzas". Recogida en Lekunberri a N. Erasmo.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

Acordeón: Errege Belda

**5. ALKI DANTZA AZPIROTZ -ETXARRI** (Danza de sillas) 2:10  
En el libro *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Pamplona, I* escrito por el folklorista navarro Francisco Arraras Soto hemos encontrado dos versiones muy parecidas de esta danza-juego originarias de Azpirotz y Etxarri (Larraun) con el título *Alki Dantza*<sup>36</sup>.  
En el Cancionero Vasco del P. Donostia aparece con el título *Silla-dantza Atxuri beltza* una versión igual a estas, con texto para cantar, recogida en Etxarri el año 1921 por el P. Modesto de Lecumberri (CV P. Donostia, nº 1564).

<sup>34</sup> BELTRAN ARGIÑENA, Juan Mari (1995): *Silla-Dantza eta Almute-Dantza Iribesko bi dantza-joku*. Sukil, Cuadernos de Cultura Tradicional 1. Iruñea,

<sup>35</sup> ARRARAS SOTO, Francisco (1987): *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Pamplona, I*. Colección breve ilustrada nº 7. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. Institución Príncipe de Viana.

<sup>36</sup> ARRARAS SOTO, Francisco (1987): *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Pamplona, I*. Colección breve ilustrada nº 7. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. Institución Príncipe de Viana.

Las dos primeras vueltas pertenecen a la versión de Azpirotz y desde el comienzo de la tercera hasta el final a la de Etxarri.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

Acordeón: Errege Belda

#### ALMUTE-DANTZA (Danza del almud)

En el cancionero popular vasco aparecen muchas variantes y versiones de estas danzas juego. En la mayoría de los casos para bailar el *Almute-dantza* se ha utilizado la conocida canción *Aldapeko sagarraren puntan*. Esteban Argiñena de Trutxonea nos enseñó cómo había que bailar y su hermano Jose Mari también nos demostró su destreza bailando encima del almud.

En este disco se puede escuchar la versión grabada en Iribas el año 1978 a Juan Bautista Lasarte.



Jose Mari Argiñena bailando Almute-dantza. Iribas, 1987.

#### 6. ALMUTE-DANTZA (Baratzeko, aldapeko,...)

1:18

Cantado por Juan Bautista Lasarte de la casa Joaineako Maizter-etxea y grabado por Juan Mari Beltran Argiñena en Iribas el día 2 de abril de 1978.

El P. Donostia recogió muchas versiones de la Almute-dantza en su Cancionero Vasco. Entre ellas se encuentra la recogida por el P. Modesto de Lecumberri en Etxarri (Larraun) el año 1916 con el título *Alan gosia naiz* (CV P. Donostia, nº 1562)

Esta es la versión cantada por Juan Bautista Lasarte:

*Baratzeko, aldapeko, sagarraren,  
agarraren, igarraren,  
puntaren puntan,  
Txoriñua zegoan kantari.  
Bat txiruliruli,  
Bi txiruliruli.  
Nork dantzatuko du soinu hori ongi.  
Alangoixian naiz,  
Olangoixian naiz,  
Alangoixin, olangoixin, frailia naiz.  
Dantzatu naiz eta jakin ez.  
Egin dezan, egin dezan buelta bat aldrebes,  
"Peroi otra bez".  
Marikulatxo,  
Mirakulatxo,  
Eraion haur hori Katalintxo.*

En la punta del extremo de la rama seca  
del manzano  
de la huerta  
estaba cantando el pájaro.  
Uno txiruliruli,  
dos txiruliruli,  
¿quién bailará bien esa melodía?  
De esta  
o de esa manera  
soy fraile,  
quisiera bailar pero no sé hacerlo.  
Doy una vuelta al revés,  
"pero y otra vez"  
Marikulatxo,  
Mirakulatxo,  
Mueve esa criatura Katalintxo.

Voz: Juan Bautista Lasarte. Grabado el año 1978 en Iribas.  
Armónica: Aitor Beltran. Grabado el año 2016 en Oiartzun.

### **MUSICA PARA BAILAR INTERPRETADA CON ARMONICA**

En la sesión de grabación realizada en la casa Martikonea de Iribas en marzo de 1979, grabé 15 piezas musicales para bailar interpretadas con su *ezpainetako* (armónica) por Periko Garaikoetxea: 8 fandangos, un *arin-arin*, 5 pasacalles y un vals. Aquí presentamos una pequeña selección representativa de lo grabado en aquella sesión.

Hemos añadido a la grabación original el acompañamiento rítmico interpretado con la pandereta, instrumento muy utilizado en las sesiones de baile que se realizaban en los pueblos de Larraun. Para la grabación hemos utilizado una pandereta histórica de finales del siglo XIX, la que tocaba en su juventud la abuela de Juan Bautista Lasarte, panderetera natural de Azpirotz.



Periko Garaikoetxea tocando la armónica. Iribas, 1979.

#### **7. FANDANGO**

2:08

Es un fandango común, de dos partes, tomado del repertorio de los acordeonistas de principios del siglo XX. Periko tocó una versión de tres vueltas y media.

*Ezpainetako*-armónica: Periko Garaikoetxea. Grabado en Iribas en marzo del año 1979.

Pandereta: Juan Mari Beltran. Grabado en Oiartzun el año 2016.

#### **8. ARIN ARINA**

1:08

Versión particular de Periko Garaikoetxea, compuesta de tres partes, del conocido *arin-arin Neska zaharrak*.

*Ezpainetako*-armónica: Periko Garaikoetxea. Grabado en Iribas en marzo del año 1979.

Pandereta: Juan Mari Beltran. Grabado en Oiartzun el año 2016.

#### **9. MARTXA**

1:30

Conocido pasacalles del repertorio de músicos populares como txistularis, acordeonistas y otros. Como en otras interpretaciones, también en este caso Periko nos ofrece una versión muy particular del tema.

*Ezpainetako*-armónica: Periko Garaikoetxea. Grabado en Iribas en marzo del año 1979.

Pandereta: Juan Mari Beltran. Grabado en Oiartzun el año 2016.

## 10. BALTSA (Vals)

2:19

Versión particular interpretada por Periko Garaikoetxea del conocido vals titulado "Todos queremos más". Tiene dos partes melódicas y, entre las dos vueltas que tocó, Periko interpretó una variante de una parte.

*Ezpainetako*-armónica: Periko Garaikoetxea. Grabado en Iribas en marzo del año 1979.

Pandereta: Juan Mari Beltran. Grabado en Oiartzun el año 2016.

### **INGURUTXOA** (*Inguru = vuelta / Ingurutxo vueltilla*)

El tamborilero navarro de Zubieta Xalbador Mutuberria acompañado por su hijo al atabal, conocidos como *Pontxotarrak* fueron, entre otros, quienes tocaban durante las fiestas patronales de muchos pueblos del valle de Larraun. Además de estos también tocaban el famoso tamborilero de Betelu *Artotxa*, el tamborilero de *Dominekenea* de Intza y Juan Antonio Sarasola tamborilero de Bedaio.

Estos tocaban prácticamente en todos los actos programados en fiestas y por supuesto también eran ellos quienes tocaban todo el repertorio de danzas que forman el Ingurutxo cada vez que se bailaba este grupo de danzas.

Para completar la versión del Ingurutxo para este disco hemos tomado versiones recogidas en diversos pueblos de Larraun. Algunas de estas melodías solo las hemos recogido en una localidad, otras, siendo iguales o parecidas, eran conocidas en más pueblos. En esta tarea ha sido de gran ayuda la colección de partituras del Ingurutxo que se guardaba en Uitz. Parece ser que estas partituras fueron escritas por Zipriano Garro de la casa Perutzenea de Uitz que tocaba el armonium y sabía escribir música.

En esa colección de partituras se puede ver que danzas y en qué orden se bailaban en el Ingurutxo que bailaban en Uitz. Las personas mayores que entrevistamos en Uitz recordaban todas estas danzas.



Primera página de las viejas partituras del Ingurutxo de Uitz.

Según la información recopilada, todas las versiones del Ingurutxo recogidas tienen la misma estructura y estas compuestas de estos tres tipos de danzas:

*INGURU HANDIA* - INGURU GRANDE  
*ZORTZIKOA* - *BILANTZIKOA*  
*INGURU TXIKIA* - INGURU PEQUEÑO

El repertorio y orden de las danzas del Ingurutxo presentado en este disco se ha realizado teniendo en cuenta la estructura del Ingurutxo común y para ello se han tomado las danzas y

variantes recogidas en diversos pueblos del valle, por lo que esta versión puede ser considerada algo así como el Ingurutxo General del Valle de Larraun:

Primero las danzas pertenecientes al grupo *Inguru handia* más las pertenecientes al grupo *Zortzikoa-Bilantzikoa* que se intercalan entre las primeras y a continuación las del grupo *Inguru txikia*. En las entrevistas realizadas con las personas mayores de Larraun ha quedado claro que esta es la estructura y el orden general de los grupos de danzas que componen el repertorio del Ingurutxo. Dentro de cada grupo puede cambiar el orden de las danzas, se pueden repetir las mismas... todo ello a voluntad de los tamborileros o los danzadores. Se puede decir lo mismo acerca de la duración de cada danza. Estas podían ser tocadas repitiéndolas más o menos veces en función del deseo de los músicos, de los danzadores o del ambiente.

Para completar este repertorio no se ha tomado ninguna danza de Ingurutxo de las que aparecen con procedencia de Larraun en los cancioneros del P. Donostia, R. M. de Azkue y en el libro Francisco Arraras.

## 11. MARTXA

1:52

Este pasacalles del repertorio de Xalbador Mutuberria lo aprendí en Masterrenea de Iribas. Cuando tras el banquete de la comida recibía por parte del alcalde o del mayordomo la orden de dirigirse a la plaza o la era donde se iba a bailar, el recorrido desde la casa en la que había comido hasta el lugar del baile lo hacía tocando y este era uno de los pasacalles que interpretaba habitualmente.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea

### *INGURU-HANDI (INGURU GRANDE)- ZORTZIKO-BILANTZIKO*

El Ingurutxo comienza con danzas del *Inguru-handi*. Todas estas danzas son en ritmo binario. Chicos y chicas colocados por parejas y generalmente unidos por medio de un pañuelo que sujetan por sus extremos giran en círculo en sentido contrario al de las agujas del reloj. Al acabar cada danza el atabal continúa tocando mientras los danzadores realizan los "puentes". Para ello todas las parejas, excepto la última, levantan los brazos sujetando el pañuelo y formando un arco por el que, comenzando la última pareja, van pasando todas las parejas, quedando de ese modo la última en primer lugar y la primera en último lugar de la fila. A continuación comienza otra danza.

En este grupo de danzas se van intercalando las del tipo *Zortziko-Bilantziko*. Estas se bailan individualmente y también en grupos, pero siempre lo hacen sujetando cada miembro de la pareja el pañuelo y colocados frente a frente el chico baila a la chica. En ellas cada danzador lo hace mostrando ante los demás su particular estilo y destreza.



Bailando el *Inguru-handi*. Iribas, 1998.

## 12. INGURU-HANDI 1

1:06

Esta era la danza con la que habitualmente comenzaba el Ingurutxo. También era conocida en Alli, Baraibar y Errazkin. En esta última localidad la tocaba *Artotxa* el tamborilero de Betelu.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

## 13. INGURU-HANDI 2

1:27

Por la información recogida se sabe que esta danza era conocida y se bailaba en Iribas, Alli y Baraibar.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

## 14. ZORTZIKOA

0:41

Este es el *Zortziko* que Xalbador Mutuberria tocaba en Iribas. También era conocida en Alli, Baraibar y Errazkin. En esta última localidad la tocaba el tamborilero de Betelu "Artotxa".

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea



Bailando el *Zortziko* del Ingurutxo durante el *Larraun Bailarako Eguna* (Día del Valle de Larraun) organizado en Arruitz el año 20006.

## 15. INGURU-HANDI 3

1:26

Esta danza era conocida en Iribas y Alli.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea

**16. ZORTZIKOA - ARESOARREN BANDERA (versión cantada) 0:55**

Este otro Zortziko del Ingurutxo tiene letra para ser cantada. Esta versión la cantó Juan Bautista Lasarte de Iribas.

(Coplas difíciles de traducir con sentido)

*Aresoarraren bandera,  
Ai nolakua (i)ote da?  
Eraman dute erakustera errekaldera.  
Gero leitzarrak bidera  
Nuerabuenak emaitera.  
Al tzuenak harin joan zien igaritera*

¿Cómo es la bandera  
de los de Areso?  
La han llevado a la regata, para mostrarla.  
Luego les han salido los de Leitza al  
camino, a darles la enhorabuena.  
Todo el que pudo fue a nadar.

*Ai ai ai ai "sopoiurrek"  
"Zeberio koplai orrek"  
Beste leku geigotan ere badittuk mutillek.  
Ogeitabi zien aiek  
Ustez etzauden bildurrek.  
Zintek arrutu "deazkik" amar leitzarrek*

Ay, ay, ay, ay "sopoiarrek"  
el bertsolari Zeberio  
En otros lugares ya hay jóvenes.  
Ellos eran veintidós  
parece que no tenían miedo  
diez leitzarras han sacudido las cintas.

*Arratza eta ziztue  
"Bideratxi" balittue  
Danboliñeri emaiteko konplimentue!  
Eztago errukittue  
Ue goien geldittue.  
Jetxi deanak pasaporteak logratu dittue.*

Tambor y txistu  
si los tuviera "Bideratxi"  
para dar cumplimento al tamborilero!  
No está arrepentido  
aquel quedándose arriba.  
Los que han bajado han logrado el  
pasaporte

Grabado por Juan Mari Beltran Argiñenak a Juan Bautista Lasarte en Iribas el 4 de abril de 1978.

**17. ZORTZIKOA - ARESOARREN BANDERA, 0:41**

Zortziko recogido en Alli e Iribas. Es la versión instrumental para bailar de la anterior cantada por Juan Bautista Lasarte.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea

**18. INGURU-HANDI 4 1:23**

Esta es la primera danza de las que aparecen en la vieja partitura de Uitz con el repertorio del Ingurutxo. Todas están numeradas y ésta aparece con el número uno.

En Iribas, después de bailar los Zortzikos los chicos se anudan el pañuelo al cuello y colocándose las castañuelas las tocan mientras bailan acompañando rítmicamente la música.

Por ello las hemos incluido también en la parte final del Inguru handi interpretadas por dantzaris del grupo Basakaitz.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea  
Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

**19. ZORTZIKO - BILANTZIKO** 0.39

Aparece con el número dos y el título *Zortziko (Bilantziko)* en la vieja partitura con el repertorio del Ingurutxo de Uitz. Es muy parecido al Zortziko, número 14 de esta colección, que se bailaba en Iribas, Alli, Baraibar y Errazkin.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea

**20. INGURU-HANDI 5** 1:40

Tercera danza en la vieja partitura del Ingurutxo de Uitz.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea  
Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

**21. ZORTZIKO - BILANTZIKO** 0:41

Cuarta danza en la vieja partitura del Ingurutxo de Uitz. Se trata del segundo *Zortziko (Bilantziko)* en esta versión del Ingurutxo de Uitz.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea

**22. ZORTZIKO - ERRAZKINGO NESKATXAK** 1:17

Zelestino Artola del caserío Eraso Txiki nos cantó este parte de lo que era un Zortziko del Ingurutxo. Aunque es evidente que está incompleto nos ha parecido incluirlo en esta colección de danzas del Ingurutxo. A lo cantado por Zelestino hemos añadido el sonido del txistu y el tamboril.

*Errazkingo neskatxak san Pedro goizian  
zapatillak jantzita Betelun sartzian*

Las chicas de Errazkin la mañana de san Pedro  
/ poniéndose las zapatillas, al entrar en Betelu...

*Otxikien alabak laguna egiten du  
gosaria berenik izango bagenu*

La hija de *Otxiki* hace amigo  
Si tuviéramos desayuno

Voz: Zelestino Artola. Grabado por Juan Mari Beltran Argiñena en el caserío Eraso Txiki de Errazkin el año 1981.

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran. Grabado en Oiartzun el año 2016.

### 23. INGURU-HANDI 6

1:44

Danza que aparece con el número cinco en la vieja partitura del Ingurutxo de Uitz. Esta danza también era conocida en Errazkin donde la tocaba el tamborilero de Betelu "Artotxa".

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

#### *INGURU-TXIKI* (INGURU PEQUEÑO)

Una vez finalizada la parte correspondiente al *Inguru Handi* (Inguru Grande) y los correspondientes *Zortziko - Bilantzikos* intercalados, estando ya todos los mozos con los pañuelos anudados al cuello, se inicia la última parte del Ingurutxo, el *Inguru-Txiki* (Inguru Pequeño).

Todas las danzas del grupo *Inguru-Txiki* son en ritmo ternario. Al igual que las pertenecientes al *Inguru-Handi*, se bailan por parejas, girando una tras otra circularmente y en sentido contrario al de las agujas del reloj.

No sabemos en qué medida estaba implantado entre los danzadores el uso de las castañuelas, pero como hemos apuntado anteriormente en la información recogida en Iribas aparece claramente su uso por parte de los chicos, a partir de colocarse el pañuelo al cuello, marcando el ritmo de la danza. Por ello hemos incluido las castañuelas en todas las danzas de este grupo.



Bailando el *Inguru-txiki*. Iribas, 2000.

### 24. INGURU-TXIKI 1

1:40

Con esta danza se comenzaba el *Inguru-Txiki* en Iribas. También es conocida en Alli, Baraibar y Errazkin. En este último pueblo lo tocaba el tamborilero de Betelu "Artotxa".

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

## 25. INGURU-TXIKI 2

0:58

En Iribas esta es la segunda danza del *Inguru-Txiki*. Es muy particular tanto por su medida irregular como por sus cambios rítmicos.

Tuve mis dudas a la hora de transcribirla cuando me la cantó Juan Bautista Lasarte en aquella entrevista realizada durante la semana santa de 1970. Por un lado dudaba de la fidelidad de lo que me cantaba y por otro lado sabía que Juan Bautista era buen danzador y buen cantante, que controlaba muy bien el ritmo y la entonación de la melodía y por esto último es por lo que creía en lo que me cantaba.

Estas son las particularidades de medida y ritmo de esta danza:

en cuanto a la medida todas las demás danzas son de ocho puntos (compases) y esta es de once, en verdad que es particular.

Como el resto de las danzas de este grupo, rítmicamente esta danza en su mayor parte también es en ritmo ternario (aquí escrito en 3/4), pero los compases 3 y 9 son de cuatro partes (4/4) quedando con esos cambios el ritmo ternario roto. Queriendo aclarar este "tropiezo" rítmico pedí a Juan Bautista que la danzara mientras la cantaba y entonces se despejaron todas las dudas anteriores.

Comienza con pasos "un-dos-tres izquierda, un-dos-tres derecha, ..." avanzando en círculo hacia la izquierda y cuando llega el compás de cuatro partes haciendo los pasos "un-dos-tres-cuatro" se gira el cuerpo dando media vuelta y quedando todo el grupo en dirección contraria a la del inicio y continuando de nuevo avanzando en ritmo ternario "un-dos-tres izquierda, un-dos-tres derecha, ..." desplazándose en sentido contrario al inicial. En el siguiente compás de cuatro el mismo cambio y de ese modo se recupera el sentido de la marcha del inicio y de ese modo cambio tras cambio hasta el final de la danza. ¡En verdad asombroso, especial, hermoso y valioso! Coreográficamente es muy bonito ver a todo el grupo de danzadores haciendo esos cambios en la dirección del desplazamiento.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

## 26. INGURU-TXIKI 3

2:21

En Iribas esta es la tercera danza del *Inguru-txiki*. También es conocida en Alli, Baraibar y Errazkin. En este último pueblo lo tocaba el tamborilero de Betelu "Artotxa".

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:

Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran

Atabal: Ander Barrenetxea

Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

## 27. INGURU-TXIKI 4

2:04

En la colección de danzas del Ingurutxo de Uitzu transcritas en la vieja partitura esta danza aparece con el número seis.

Escuchándolas se puede apreciar que estas dos últimas danzas, *Inguru-Txiki* 3 y 4 (números 26 y 27 de esta lista) son dos variantes de la misma danza.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea  
Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

### **28. INGURU-TXIKI 5**

2:07

Esta danza aparece con los números 7 y 8 en la vieja partitura del Ingurutxo de Uitz. La hemos interpretado tocándola una a continuación de la otra, como si fuera una.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea  
Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

### **29. INGURU-TXIKI 6**

1:52

Esta danza no aparece entre las transcritas en la vieja partitura del Ingurutxo de Uitz. Nos la cantó Jose Mari Sukuntza Sagastizabal de Uitz. Jesus Mari de joven acompañó tocando el atabal a su tío el tamborilero Joakin Sukuntza.

Teniendo en cuenta la presencia y protagonismo que alcanzó en aquella época el acordeón, en algunos casos también tocando el Ingurutxo, hemos creído oportuno añadir en este tema el sonido del acordeón al del txistu, tamboril, atabal y al de las castañuelas.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea  
Acordeón: Errege Belda  
Castañuelas: Juan Luis Ibarra Argiñena e Iñaki Laplaza.

## ***DANZAS QUE SE BAILABAN DESPUÉS Y ALREDEDOR DEL INGURUTXO***

Una vez finalizado el Ingurutxo, en muchos casos la costumbre era seguir bailando danzas como: fandangos, jotas, *porrusaldas*, *arin-arin*, pasacalles y otras...

Nosotros hemos incluido en este grupo algunas de las que tocaba habitualmente el tamborilero Xalbador Mutuberria: jota, *bizkaiko*, y *martxa*.

Como en el caso de la danza anterior, basándonos en la relación y protagonismo compartido en el Larraun de aquella época entre tamborileros y acordeonistas hemos optado por grabar estos temas con la agrupación formada por txistu-tamboril, atabal y acordeón.

### **30. JOTA**

1:41

Jota del repertorio del tamborilero Xalbador Mutuberria. Tiene cinco partes de ocho compases y actualmente la mayoría de los grupos bailan una versión consistente en dar una vuelta a toda la partitura. Nosotros hemos optado por una versión más larga, más natural y más acorde con aquellos tiempos en los que los danzadores reclamaban a los músicos que tocaran temas más largos para poder bailar más.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea  
Acordeón: Errege Belda

### **31. BIZKAIKO**

2:07

*Bizkaiko* o *arin-arin* del tamborilero Xalbador Mutuberria. Tiene cinco partes de ocho compases y, como en el caso de la jota, actualmente la mayoría de los grupos bailan una versión consistente en dar una vuelta a toda la partitura. Nosotros en este caso también hemos optado por una versión más larga, tocando dos vueltas completas.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea  
Acordeón: Errege Belda

### **32. MARTXA**

1:53

Este pasacalles que tocaba Xalbador Mutuberria para dirigirse al lugar en el que se bailaba el Ingurutxo, anunciando de ese modo que la danza iba a comenzar, lo hemos incluido con el número 11 de esta colección en versión de txistu-tamboril y atabal. Ahora como fin fiesta lo presentamos de nuevo pero en este caso con la agrupación formada por txistu-tamboril, atabal y acordeón.

Grabado en Oiartzun en la primavera de 2016:  
Txistu y tamboril: Juan Mari Beltran  
Atabal: Ander Barrenetxea  
Acordeón: Errege Belda

## **PARTITURAS**

Las partituras están escritas para dos txistus.

# DANTZA-JOKOAK

Herrikoia/ Transkripzioa eta moldaketak: Juan Mari Beltran Argiñena

## 1-2 SILLA-DANTZA(Iribas, Alli)

The musical score is written for two staves in 3/4 time. It consists of four systems of music:

- System 1:** Measures 1-7. The melody is simple, using quarter and eighth notes.
- System 2:** Measures 8-14. Measure 8 is marked with a '1'. A first ending bracket labeled '1, 2, 3.' spans measures 11-13. The key signature changes to one flat (F major/D minor) at measure 11.
- System 3:** Measures 15-19. The melody continues with eighth and quarter notes.
- System 4:** Measures 20-23. Measure 20 is marked with a '20'. The first ending is labeled 'Errepikatu hainbat aldiz, gero eta azkarrago.' (Repeat many times, then faster). The second ending is labeled 'Bukatzeko D.C.' (For ending, Da Capo).

3 SILLA-DANTZA(Periko Garaikoetxeak ezpaiñetakoarekin jotzen zuen bertsioa)

26  
26

36  
36

44  
44

Errepikatu hainbat aldiz, gero eta azkarrago

D.C.

Bukatzeko

4 KATADERA DANTZA (Lekunberri)

51  
51

60  
60

Hainbat aldiz, gero eta azkarrago

D.C.

5 ALKI-DANTZA (Azpirotz, Etxarri)

AZPIROTZ

Musical score for Azpirotz, measures 69-77. The score is in 2/4 time and consists of two staves. The first staff (treble clef) contains measures 69-76, and the second staff (bass clef) contains measures 69-76. Measure 77 is a double bar line. The score concludes with a repeat sign and a fermata. The instruction "Hainbat aldiz, gero eta azkarrago D.C." is written above the final measure.

ETXARRI

Musical score for Etxarri, measures 85-107. The score is in 2/4 time and consists of two staves. The first staff (treble clef) contains measures 85-92, and the second staff (bass clef) contains measures 85-92. Measure 93 is a double bar line. The score concludes with a repeat sign and a fermata. The instruction "Hainbat aldiz, gero eta azkarrago" is written above the final measure.

6 ALMUTE-DANTZA (Iribas)

117 Ba-ra-tze-ko, al-da-pe-ko, sa-ga-rra-ren, a-da-rra-ren, i-ga-rra-ren, pun-ta-ren pun-tan, txo-ri-ñu-a ze-go-en

126 kan-ta-ri. Bat txi-ru-li-ru-li, bi txi-ru-li-ru-li, nork dan-tza-tu-ko du so-ñu ho-

136 ri on-gi. Ha-lan goi-xi-an naiz, ho-lan goi-xi-an naiz, ha-lan goixin holan goixin frai-li-a

146 naiz. Dan-tza-tu naiz e-ta ja-kin ez. E-gin dezan, e-gin dezan buel-ta bat al-dre-bes, "pero\_i

156 o-tra vez" - Ma-ri-ku-la-txo Mi-ra-ku-la-txo e-rai-on haur ho-ri Ka-ta-lin-txo.

# INGURUTXOA LARRAUNEN

Herrikoia/ Transkripzioa eta moldaketak: Juan Mari Beltran Argiñena

## 12 INGURU-HANDI 1 (Iribas, Alli, Baraibar, Errazkin)

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems of two staves each. The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The bass line follows a similar rhythmic pattern. The second system continues the melody and bass line. The third system includes a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled 'Bukatzeko'. The fourth system concludes with a section labeled 'zubia' (bridge), which features a treble clef and a series of 'x' marks on the staff, indicating a specific rhythmic pattern or a section to be played on a different instrument.

13 INGURU-HANDI 2 (Iribas, Alli, Baraibar)

The musical score is presented in four systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a treble staff containing a whole note G4, a quarter rest, and a quarter note G4, followed by a double bar line and a repeat sign. The bass staff starts with a whole rest, followed by a quarter note G2, and then a series of eighth notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4. The second system continues the melody in the treble staff and accompaniment in the bass staff. The third system features a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled 'Bukatzeko'. The fourth system concludes with a section labeled 'zubia' in the treble staff, which consists of a series of 'x' marks on a single note, while the bass staff remains silent.

14 ZORTZIKOA (Iribas, Alli, Baraibar)

The musical score is presented in four systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a treble staff containing a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter rest, and a quarter note B4, followed by a double bar line and repeat sign. The bass staff contains a whole rest, a quarter rest, and a quarter note B4. The second system continues the melody in the treble staff and accompaniment in the bass staff, ending with a first ending bracket labeled '1.'. The third system starts with a second ending bracket labeled '2.' in the treble staff, followed by a double bar line and repeat sign. The fourth system concludes with a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.' in the treble staff, with corresponding notes in the bass staff.

15 INGURU-HANDI 3 (Iribas, Alli)

Musical score for '15 INGURU-HANDI 3' (Iribas, Alli). The score is written for two staves (treble and bass clefs) and consists of four systems. The first system includes a repeat sign. The second system continues the melody. The third system is divided into two sections: 'Errepikatzeke' (first ending) and 'Bukatzeke' (second ending). The fourth system features a 'zubia' (bridge) section, indicated by 'x' marks on the staff, which is a rhythmic exercise consisting of repeated eighth notes.

16-17 ZORTZIKOA - ARESOAREN BANDERA (Alli, Iribas)

Musical score for '16-17 ZORTZIKOA - ARESOAREN BANDERA' (Alli, Iribas). The score is written for two staves (treble and bass clefs) and consists of three systems. The first system includes a repeat sign. The second system continues the melody. The third system concludes the piece with a final double bar line.

18 INGURU-HANDI 4 (Uitzi)

The image displays a musical score for a piece titled "18 INGURU-HANDI 4 (Uitzi)". The score is written for two staves, likely representing a piano and a guitar. It consists of four systems of music. The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody in the upper staff features a triplet of eighth notes. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system includes a first ending bracket and a second ending bracket. The fourth system concludes with a section marked "zubia", which is indicated by a vertical line and contains rhythmic notation consisting of 'x' marks on the upper staff, representing a specific guitar technique.

19 ZORTZIKO - BILANTZIKO (Uitzi)

The image displays a musical score for a piece titled "19 ZORTZIKO - BILANTZIKO (Uitzi)". The score is written for two staves, likely representing a piano accompaniment. It consists of four systems of music. The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody starts with a quarter rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass line provides a steady accompaniment with eighth and sixteenth notes. The second system continues the melody and bass line, featuring a triplet of eighth notes and a first ending bracket. The third system shows further development of the melodic and harmonic material. The fourth system concludes the piece with a first ending bracket and a final cadence. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and performance markings such as first and second endings.

20 INGURU-HANDI 5 (Uitzi)

The musical score is written for guitar and consists of four systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The bass line starts with a dotted quarter note G2, followed by an eighth note A2, and then a quarter note B2. The second system features a first ending (1.) and a second ending (2.). The first ending leads back to the beginning of the piece, while the second ending leads to the final section. The third system includes a section labeled 'D.C. Errepikatze' (Da Capo Repeat) and a section labeled 'Bukatze' (Final). The fourth system concludes with a section labeled 'zubia' (bridge), which is indicated by 'x' marks on the treble staff and rests on the bass staff.

21 ZORTZIKO - BILANTZIKO (Uitzi)

Musical score for piece 21, ZORTZIKO - BILANTZIKO (Uitzi). The score is written for two staves (treble and bass clefs) and consists of three systems. The first system shows the beginning of the piece. The second system includes first and second endings. The third system concludes the piece with a double bar line.

22 ZORTZIKO - ERRAZKINGO NESKATZAK (Errazkin)

Musical score for piece 22, ZORTZIKO - ERRAZKINGO NESKATZAK (Errazkin). The score is written for two staves (treble and bass clefs) and consists of two systems. The first system shows the beginning of the piece. The second system includes first and second endings. The bass staff contains rests throughout.

23 INGURU-HANDI 6 (Uitzi, Errazkin)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and begins with a whole note G4, followed by a series of eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The lower staff is in bass clef and begins with a whole note G2, followed by a series of eighth notes: A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a first ending (1.) and a second ending (2.). The first ending is a quarter note G4. The second ending is a quarter note G4 followed by a quarter rest. The lower staff continues the bass line with eighth notes: A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is marked 'Bukatzeko' and contains eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The lower staff continues the bass line with eighth notes: A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is marked 'zubia' and contains a series of eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The lower staff contains a series of eighth notes: A2, B2, C3, B2, A2, G2, F2, E2, D2, C2.

24 INGURU-TXIKI 1 (Iribas, Alli, Baraibar, Errazkin)

The musical score is written in 3/4 time and consists of four systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, and then a series of eighth and quarter notes. The bass line follows a similar rhythmic pattern. The second system continues the melody and bass line. The third system features a double bar line with repeat dots, followed by the instruction 'D.C.' (Da Capo). The melody then repeats from the beginning of the system. The fourth system also features a double bar line with repeat dots, followed by the instruction 'Bukatzeko' (to the end). The melody concludes with a quarter note G4. The bass line in the fourth system includes a section marked 'atabala' (tambora), represented by 'x' marks on a staff, indicating a rhythmic pattern. The score concludes with a final double bar line.

25 INGURU-TXIKI 2 (Iribas)

The musical score is written for two staves (treble and bass clef) in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It consists of four systems of music. The first system begins with a repeat sign. The second system includes a section labeled "Errepikatzeko" (Repeat) at the end. The third system includes a section labeled "Bukatzeko" (End) at the beginning. The fourth system includes a section labeled "atabala" (Tambora) in the upper staff, which contains a rhythmic pattern of 'x' marks over a series of notes, while the lower staff has rests.

26 INGURU-TXIKI 3 (Iribas, Alli, Errazkin)

The musical score is written for two staves in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of music. The first system shows the beginning of the piece with a repeat sign. The second system includes first and second endings. The third system is marked 'D.C.' and 'Bukatzeko', indicating a double bar line and a repeat. The fourth system is marked 'Atabala .....,', with the top staff containing rhythmic notation (crosses) and the bottom staff containing rests.

27 INGURU-TXIKI 4 (Uitzi)

The musical score is written for a 3/4 time signature and consists of five systems of two staves each. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody in the upper staff starts with a quarter rest followed by a dotted quarter note, then continues with a series of quarter notes. The bass staff provides a simple accompaniment of quarter notes. The second system introduces first and second endings, marked '1.' and '2.', with repeat signs. The third system continues the melody and accompaniment, also featuring first and second endings. The fourth system includes a 'D.C.' (Da Capo) instruction and a 'Bukatze' (ending) section. The fifth system features a rhythmic pattern for the 'Atabala' (bass drum) in the upper staff, indicated by 'x' marks, while the lower staff continues with the melodic line. The score concludes with a final cadence.

28 INGURU-TXIKI 5 (Uitzi)

The musical score is written in 3/4 time and consists of five systems of two staves each. The first four systems are for a melodic instrument (likely a flute or saxophone) and a bass line. The fifth system includes a section for 'Bukatzeko' (ending) and 'Atabala' (drum). The score features first and second endings, a double bar line, and a 'D.C.' (Da Capo) instruction. The key signature has one sharp (F#).

1. 2.

1. 2.

1. 2.

1. 2. D.C.

Bukatzeko Atabala

29 INGURU-TXIKI 6 (Uitzi)

1.

2.

1.

Coda

D.C. al Coda

Coda

Atabala

30 JOTA (Xalbador Mutuberria)

The musical score is written for two staves in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system is the beginning of the piece. The second system contains the first ending. The third system contains the second ending. The fourth system contains the first ending with first and second endings marked. The fifth system contains the second ending with first and second endings marked and ends with a D.C. (Da Capo) instruction.

31 BIZKAIKO (Xalbador Mutuberria)

The musical score is written for two staves per system, using a treble clef and a 2/4 time signature. The key signature consists of one sharp (F#). The score is divided into five systems, each containing two staves. The first system includes first and second endings. The second and third systems feature a triplet of eighth notes in the upper staff. The fourth system includes first and second endings. The fifth system includes first and second endings, with the second ending marked 'D.C.' (Da Capo). The score concludes with a double bar line.

32 MARTXA (Xalbador Mutuberria)

The musical score is presented in four systems, each consisting of a treble and bass staff. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. A repeat sign with a double bar line and a section symbol (§) is placed at the start of the first measure. The second system includes first and second endings, marked with '1.' and '2.' above the treble staff. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system concludes with a first ending, a section marked 'DC. S' (Da Capo Segno), and a final section labeled 'Bukatzeko' (Bucatzeko), which ends with a double bar line.

## CREDITOS

### *MUSICOS:*



Txistu-tamboril y pandereta:  
Juan Mari Beltran Argiñena



Atabal: Ander Barrenetxea



Acordeón: Errege Belda



Armónica: Aitor Beltran



Castañuelas de los danzadores.: Iñaki Laplaza y Juan Luis Ibarra Argiñena de la casa Trutxonea de Iribas, ambos miembros del grupo de danzas Basakaitz.

### ***GRABACIONES:***

Grabaciones viejas:

Grabaciones realizadas por Juan Mari Beltran entre las décadas de 1970 y 1980 en Iribas y Errazkin.

Nuevas grabaciones:

Grabaciones realizadas en Soinuenea en marzo de 2016.

Técnico de grabación y edición: Javier Ignacio Larrayoz "*Larri*".

Producción y Edición: Juan Mari Beltran.

## DANZAS POPULARES EN EL VALLE DE LARRAUN

### *DANTZA-JOKOAK-DANZAS-JUEGO*

1. SILLA-DANTZA	2:22
2. SILLA-DANTZA	1:23
3. SILLA-DANTZA	2:33
4. KATADERA DANTZA	1:48
5. ALKI DANTZA	2:10
6. ALMUTE-DANTZA	1:18

### *EZPAIÑETAKO SOÑUA*

7. FANDANGO	2:25
8. ARIN-ARINA	1:06
9. MARTXA	1:35
10. BAL TSA	2:17

### *INGURUTXOA*

11. MARTXA (marcha del repertorio de Xalbador)	1:52
--	------

### *DANZAS DEL GRUPO INGURU-HANDI Y ZORTZIKO-BILANTZIKOAK*

12. INGURU-HANDI 1	1:06
13. INGURU-HANDI 2	1:27
14. ZORTZIKO	0:41
15. INGURU-HANDI 3	1:26
16. ZORTZIKO - ARESOARREN BANDERA (cantado)	0:55
17. ZORTZIKO - ARESOARREN BANDERA	0:41
18. INGURU-HANDI 4	1:23
19. ZORTZIKO - BILANTZIKO	0:39
20. INGURU-HANDI 5	1:40
21. ZORTZIKO - BILANTZIKO	0:41
22. ZORTZIKO - ERRAZKINGO NESKATXAK	1:17
23. INGURU-HANDI 6	1:44

### *DANZAS DEL GRUPO INGURU-TXIKI*

24. INGURU-TXIKI 1	1:40
25. INGURU-TXIKI 2	0:58
26. INGURU-TXIKI 3	2:21
27. INGURU-TXIKI 4	2:04
28. INGURU-TXIKI 5	2:07
29. INGURU-TXIKI 6	1:52

### *DANZAS PARA BAILAR A CONTINUACION O ALREDEDOR DEL INGURUTXO*

30. JOTA	1:41
31. BIZKAIKO	2:07
32. MARTXA	1:53